叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 死神(the Angel Of Death) 000001

2. 死神(the Angel Of Death) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死神(The Angel of Death)
第1/2页

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] .
The **Angel** **of** **Death** **.**
这 天使 的 死亡 .

死神。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ]
TRANSLATED **FROM** **THE** **SWEDISH**
翻译 从 这 瑞典

译自瑞典语

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['ælmkvɪst] .
A **.** **W** **.** **ALMQVIST** **.**
一个 . W . almqvist .

AW ALMQVIST。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

['bluːmfiːld] , [en] . [dʒeɪ] .
Bloomfield **,** **N** **.** **J** **.**
布卢姆菲尔德 , N . J .

新泽西州布卢姆菲尔德

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['ælmkvɪst] , - ['fræŋklɪn] [striːt] . - .
A **.** **W** **.** **Almqvist** **,** **165** **Franklin** **Street** **.** **1892** **.**
一个 . W . almqvist , - 富兰克林 街道 . - .

AW Almqvist，富兰克林街 165 号，1892 年。

['kɒpiraɪt] - .
Copyright **1884** **.**
版权 - .

版权所有 1884 年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1882** **,**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1882年登记在册。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['ælmkvɪst] , [njuː] [jɔːk] ,
By **A** **.** **W** **.** **Almqvist** **,** **New** **York** **,**
经过 一个 . W . almqvist , 新的 约克 ,

作者：AW Almqvist，纽约

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In **the** **office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **,** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
The original , of which this is a translation ,
这 原来的 , 的 哪个 这 是 一个 翻译 ,

原文（本文为其译文）

[ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ə'mʌŋ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
is universally considered one of the very best among many beautiful poems written by
是 普遍地 经过考虑的 一 的 这 非常 最好的 之中 许多 美丽的 诗歌 书面 经过
[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔːθə(r)] .
the same illustrious author .
这 相同的 杰出 作者 .

被普遍认为是这位杰出作家创作的众多优美诗篇中最优秀的一首。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [daɪ'dæktɪk] [θɔːts] [ˌðeər'ɪn] [ɪk'sprest] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [jet] [səʊ]
The sublime didactic thoughts therein expressed , in language majestic and yet so
这 升华 教学 想法 其中 表达 , 在 语言 雄伟 和 然而 所以
['sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

其中所表达的崇高教诲思想，语言庄严而又简洁。

[hæv; həv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti] ; [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][hɑːf][ə; eɪ]
have won for it a constantly increasing popularity ; and , during half a
有 韩元 为了 它 一个 不断地 增加 人气 ; 和 , 期间 一半 一个
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

这使它赢得了不断增长的人气；并且在半个世纪的时间里，

[ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['lɪtərəri] [bj'uːtɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ,
in a language so rich in literary beauties as the Swedish ,
在 一个 语言 所以 富有的 在 文学 美女 作为 这 瑞典 ,

瑞典语是一种文学之美如此丰富的语言，

[hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
have maintained it among the foremost of poetical productions of its kind .
有 维持 它 之中 这 首先 的 诗意的 作品 的 它是 种类 .

一直将其视为同类诗歌作品中的佼佼者。

[ə; eɪ] [kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [frɔːt] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [fjuː]
A correct English translation , therefore , is fraught with difficulties which but few
一个 正确的 英语 翻译 , 所以 , 是 充满危机 和 困难 哪个 但 很少
[p'ɜːsənz] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] .
persons can appreciate .
人 能 欣赏 .

因此，正确的英文翻译充满了许多困难，而这些困难很少有人能够体会。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][eɪm][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['miːtə(r)] ,
It has been my aim to reproduce the poem in the original meter ,
它 有 到过 我的 目的 到 复制 这 诗 在 这 原来的 仪表 ,

我的目标是用原诗的韵律再现这首诗。

[wɪð] [ðə; ði] [raɪmz] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] .

with	the	rhymes	in	their	proper	places	.
和	这	韵律	在	他们的	恰当的	地方	.

押韵也恰到好处。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [keə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [sens] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]

Of	course	,	care	has	been	taken	to	preserve	the	sense	,	and	even	the
的	课程	,	关心	有	到过	已采取	到	保存	这	感觉	,	和	甚至	这

['ɪdɪəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

idioms	of	the	original	.
成语	的	这	原来的	.

当然，我们也尽力保留了原文的含义，甚至连习语也保留了下来。

[haʊ] [fɑ:(r)][ai][hæv; həv]

How	far	I	have
如何	远的	我	有

我走了多远

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[bi:n] [sək'sesf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] .

been	successful	it	is	hardly	for	me	to	say	.
到过	成功的	它	是	几乎	为了	我	到	说	.

是否成功，我很难说。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] .

As	it	is	,	I	give	it	to	the	reading	public	.
作为	它	是	,	我	给	它	到	这	阅读	民众	.

现在，我把它献给广大读者。

[ðə; ði]['pəʊɪm][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪd] ['merɪts][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	poem	has	undoubted	merits	in	the	original	.
这	诗	有	毫无疑问	优点	在	这	原来的	.

这首诗的原文无疑具有其优点。

[ɪf] [ðə; ði]['merɪts][ɑ:(r); ə(r)] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz][maɪn] .

If	the	merits	are	concealed	in	the	translation	,	the	fault	is	mine	.
如果	这	优点	是	暗	在	这	翻译	,	这	过错	是	矿	.

如果翻译掩盖了原文的优点，那是我的错。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['ælmkvɪst] .

A	.	W	.	ALMQVIST	.
一个	.	W	.	almqvist	.

AW ALMQVIST。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

BIOGRAPHY	OF	THE	AUTHOR	.
传	的	这	作者	.

作者简介。

['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][faɪlz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi][ɒv; əv] ['saɪəns] , ['stɒkhəʊm] , ['swi:d(ə)n] .

Gathered	from	the	files	in	the	Royal	Academy	of	Sciences	,	Stockholm	,	Sweden	.
聚集	从	这	文件	在	这	皇家	学院	的	科学	,	斯德哥尔摩	,	瑞典	.

资料来源于瑞典斯德哥尔摩皇家科学院的档案。

['dʒoʊhæn]['oʊlɑːf] [wɔːlɪn] , ([prə'naʊnst] -) , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv]

Johan	Olof	Wallin	,	(	pronounced	Valleen	)	,	the	author	of	the	"	The	Angel	of
约翰	奥洛夫	沃林	,	(	发音	-	)	,	这	作者	的	这	"	这	天使	的

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

约翰·奥洛夫·瓦林（Johan Olof Wallin，发音为Valleen），《死亡天使》的作者

" [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]['stɔːrə]['tjuːnə]

"	was	a	native	of	Sweden	,	and	was	born	in	the	parish	of	Stora	Tuna
"	曾是	一个	本国的	的	瑞典	,	和	曾是	出生	在	这	教区	的	商店	金枪鱼

,

,
,

他是瑞典人，出生于斯托拉图纳教区。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] - ([ˌdeɪl'kɑːrliːə]) , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

in	the	province	of	Dalarne	(	Dalecarlia	)	,	October	15	,	1779	.
在	这	省	的	-	(	达莱卡利亚	)	,	十月	-	,	-	.

1779 年 10 月 15 日，达拉恩省 (Dalecarlia)。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] ,

His	father	was	a	military	man	,
他的	父亲	曾是	一个	军队	男人	,

他的父亲是一名军人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [dʒoʊnz] [bɜːθ] [brˈkeɪm] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeɪl'kɑːrliːə]['redʒɪmənt] .

and	some	time	after	Johan's	birth	became	captain	of	the	Dalecarlia	regiment	.
和	一些	时间	后	约翰的	出生	成为	队长	的	这	达莱卡利亚	团	.

约翰出生后不久，他成为了达莱卡利亚军团的上尉。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['pəʊɪt][ænd; ənd] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,

The	future	poet	and	preacher	was	one	of	a	large	family	,
这	未来	诗人	和	牧师	曾是	一	的	一个	大的	家庭	,

这位未来的诗人兼传教士出身于一个大家庭。

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ə'kɔːd] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [rɪ'strɪktɪd] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

much	larger	than	accorded	well	with	the	somewhat	restricted	means	of	the
很多	更大的	比	同意	出色地	和	这	有些	受限制的	方法	的	这

['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

captain	of	a	regiment	.
队长	的	一个	团	.

比团长有限的经费所能承受的范围要大得多。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ] , [jʌŋ] ['dʒoʊhæn] [i'vins] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd]

At	a	very	early	age	,	young	Johan	evinced	a	taste	for	books	,	and
在	一个	非常	早期的	年龄	,	年轻的	约翰	表现出	一个	品尝	为了	图书	,	和

[fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] ['dʒen(ə)rəli] ;

for	study	generally	;
为了	学习	一般来说	;

约翰很小的时候就表现出对书籍和学习的兴趣；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ]

but	the	circumstances	of	his	family	were	not	such	as	to	encourage
但	这	情况	的	他的	家庭	是	不是	这样的	作为	到	鼓励

[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][æn; ən][ˌækə'demɪk][kə'rɪə(r)] .

the	hope	of	an	academic	career	.
这	希望	的	一个	学术的	职业	.

但他的家庭环境并不允许他抱有从事学术事业的希望。

[æz; əz][hæz; həz]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði]['tæləntsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

As	has	often	happened	in	such	circumstances	,	the	talents	of	the	boy
作为	有	经常	发生	在	这样的	情况	,	这	天赋	的	这	男生

[kə'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] ;

commanded	attention	;
命令	注意力	;

在这种情况下，男孩的才华常常引起人们的注意；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['praɪməri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	he	was	not	left	without	a	good	primary	education	.
和	他	曾是	不是	左边	没有	一个	好的	基本的	教育	.

而且他也没有错过良好的小学教育。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][help] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ,

At	the	early	age	of	thirteen	he	began	to	help	himself	;	and	,
在	这	早期的	年龄	的	十三	他	开始	到	帮助	他自己	;	和	,

他十三岁就开始自力更生；而且，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑːt][ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

by	taking	part	in	the	education	of	others	,	he	contrived	to	prolong	his	own
经过	采取	部分	在	这	教育	的	其他的	,	他	人为的	到	延长	他的	自己的

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

他通过参与他人的教育，设法延长了自己的学习时间。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [greɪt] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪks] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

and	acquired	great	proficiency	in	the	classics	,	especially	in
和	获得	伟大的	熟练程度	在	这	经典	,	尤其	在

并精通古典文学，尤其是在

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['lætɪn] .

Latin	.
拉丁	.

拉丁。

[wen] ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði]

When	only	seventeen	years	of	age	,	he	made	his	first	public	appearance	at	the
什么时候	仅有的	十七	年	的	年龄	,	他	制成	他的	第一的	民众	外貌	在	这

[dʒɪm'neɪziəm][ɒv; əv] - ,

Gymnasium	of	Westerås	,
健身房	的	-	,

他十七岁时首次在韦斯特罗斯体育馆公开亮相。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [spiːtʃ] [ɪn]['lætɪn] — [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl]

and	by	the	delivery	of	a	poetical	speech	in	Latin	—	a	speech	which	is	still
和	经过	这	送货	的	一个	诗意的	演讲	在	拉丁	—	一个	演讲	哪个	是	仍然

[prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['lɪtərəri] ['merɪts] — [hiː; hi] [ə'stɒnɪʃt] [ɔːl]

preserved	and	which	is	remarkable	for	its	literary	merits	—	he	astonished	all
保存完好	和	哪个	是	卓越	为了	它是	文学	优点	—	他	惊讶	全部

[hɪz; ɪz]['siːnɪə(r)z] .

his	seniors	.
他的	老年人	.

他用拉丁语发表了一篇充满诗意的演讲——这篇演讲至今仍被保存下来，并因其文学价值而引人注目——令所有上级都感到惊讶。

[ˌhensˈfɔːθ] [ˈdʒoʊhæn][ˈoʊlɑːf] [wɔːlɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpərərɪz] .

Henceforth	**Johan**	**Olof**	**Wallin**	**was**	**a**	**marked**	**man**	**among**	**his**	**contemporaries**	**.**
今后	约翰	奥洛夫	沃林	曾是	一个	标记	男人	之中	他的	同时代人	.

从此，约翰·奥洛夫·瓦林在同时代人中成了备受瞩目的人物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] ,

It	**was**	**not**	**long**	**after**	**this**	**triumph**	**at**	**the**	**Gymnasium**	**,**
它	曾是	不是	长的	后	这	胜利	在	这	健身房	,

体育馆的这场胜利之后不久，

[ðæt] [jʌŋ] [wɔːlɪn] [felt] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [fʌndz] .

that	**young**	**Wallin**	**felt**	**discouraged**	**for**	**the**	**want**	**of**	**funds**	**.**
那	年轻的	沃林	毛毡	灰心	为了	这	想	的	资金	.

年轻的瓦林因为缺钱而感到沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [dɪˈpɑːtmənt]

It	**was**	**now**	**desirable**	**that**	**he**	**should**	**give**	**himself**	**to**	**the**	**higher**	**department**
它	曾是	现在	理想	那	他	应该	给	他自己	到	这	更高	部门

[ɒv; əv] [ˈstʌdi] [ˈʌndə(r)] [ˈkɒmpɪtənt] [ˈtiːtʃə(r)z] ;

of	**study**	**under**	**competent**	**teachers**	**;**
的	学习	在下面	胜任的	教师	;

现在他应该在优秀教师的指导下，进入更高层次的学习；

[bʌt; bət] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

but	**money**	**was**	**needed**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**not**	**where**	**to**	**find**	**it**	**.**
但	钱	曾是	需要	,	和	他	知道	不是	在哪里	到	寻找	它	.

但他需要钱，却不知道去哪里弄钱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi][felt] [ˈstrɒŋli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] ,

In	**his**	**difficulty**	**he**	**felt**	**strongly**	**tempted**	**to**	**give**	**up**	**his**	**studies**	**,**
在	他的	困难	他	毛毡	强烈	受诱惑	到	给	向上	他的	研究	,

身处困境之中，他一度非常想放弃学业。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [prəˈfeʃn] .

and	**to**	**give**	**himself**	**to**	**his**	**father's**	**profession**	**.**
和	到	给	他自己	到	他的	父亲的	职业	.

并继承父亲的职业。

[hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [helθ] , [haʊˈevə(r)] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd] , [ˈhæpɪli] ,

His	**delicate**	**health**	**,**	**however**	**,**	**stood**	**in**	**the**	**way**	**;**	**and**	**,**	**happily**	**,**
他的	精美的	健康	,	然而	,	站立	在	这	方式	;	和	,	快乐地	,

然而，他虚弱的身体却成了阻碍；幸运的是，

[ə; eɪ] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˈtiːtʃə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈɒfəd] [ɪtˈself] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [tuː; tə]

a	**serviceable**	**situation**	**as**	**teacher**	**having**	**offered**	**itself**	**,**	**he**	**was**	**saved**	**to**
一个	可用	情况	作为	老师	拥有	提供	本身	,	他	曾是	已保存	到

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

literature	**.**
文学	.

他找到了适合自己的教师岗位，于是投身文学创作。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ˈkredɪtəbl] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

In	**the**	**fall**	**of**	**1799**	**,**	**after**	**a**	**most**	**creditable**	**examination**	**,**
在	这	落下	的	-	,	后	一个	最多	可信赖的	考试	,

1799年秋季，经过一次非常令人满意的考试后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈentəd] [æz; əz]['stjuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['ʌpsɑːlə] [əˈkædəmi] .

he	**was**	**entered**	**as**	**student**	**at**	**the**	**Upsala**	**Academy**	**.**
他	曾是	进入	作为	学生	在	这	乌普萨拉	学院	.

他被录取为乌普萨拉学院的学生。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

His	career	as	a	student	was	marked	by	great	success	,	especially	in
他的	职业	作为	一个	学生	曾是	标记	经过	伟大的	成功	,	尤其	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ;

literature	and	philosophy	;
文学	和	哲学	;

他的求学生涯非常成功，尤其是在文学和哲学方面；

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɒktəz] [dɪ'griː] .

and	,	in	1803	,	he	took	his	Doctor's	degree	.
和	,	在	-	,	他	采取	他的	医生的	程度	.

1803年，他获得了博士学位。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][praɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['swiːdɪʃ] [ə'kædəmi] , [[ə; eɪ]]

In	the	same	year	,	he	obtained	a	prize	from	the	Swedish	Academy	,	[	A	]
在	这	相同的	年	,	他	获得	一个	奖	从	这	瑞典	学院	,	[	一个	]

[fɔː(r); fə(r)][pəʊ'etɪkəl] [træns'leɪʃən]

for	poetical	translations
为了	诗意的	翻译

同年，他因诗歌翻译获得了瑞典学院的奖项[A]

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ɒv; əv][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əʊds] [ɒv; əv] ['hɒrəs] .

of	four	of	the	Odes	of	Horace	.
的	四	的	这	颂歌	的	贺拉斯	.

贺拉斯四首颂歌之一。

[wɔːlɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔːθ] [jɪə(r)] .

Wallin	was	now	in	his	twenty	-	fourth	year	.
沃林	曾是	现在	在	他的	二十	-	第四	年	.

沃林当时二十四岁。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [sək'ses] , ['dʒoʊhæn][traɪd][ðə; ðɪ][ə'kædəmi] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

Encouraged	by	success	,	Johan	tried	the	Academy	again	,	and	was	successful	in
鼓励	经过	成功	,	约翰	尝试	这	学院	再次	,	和	曾是	成功的	在

['kærɪɪŋ] [ɒf] ,

carrying	off	,
携带	离开	,

受到成功的鼓舞，约翰再次尝试进入学院学习，并成功完成了学业。

[ɪn][wʌn] ['seʃ(ə)n] , [θriː] ['praɪzɪz] , [ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n]

in	one	session	,	three	prizes	,	the	largest	number	ever	before	awarded	to	one	person
在	一	会议	,	三	奖品	,	这	最大	数字	曾经	前	获奖	到	一	人

, [æt; ət][wʌn] [ˌænɪ'vɜːsəri] .

,	at	one	anniversary	.
,	在	一	周年纪念日	.

一次颁奖典礼上，一人获得三项大奖，这是有史以来在同一周年纪念日上颁发给一个人的最大奖项。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] " [grænd][praɪz] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

One	of	them	was	the	"	Grand	Prize	,	"	and	was	awarded	to	a
一	的	他们	曾是	这	"	盛大	奖	,	"	和	曾是	获奖	到	一个

['pəʊɪm] , [kɔːld] " [ðə; ðɪ]['edʒukeɪtə(r)] .

poem	,	called	"	The	Educator	.
诗	,	称为	"	这	教育者	.

其中一项是"大奖"，颁给了一首名为《教育家》的诗。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz] [gɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] - ['ɒrətə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
" **Some** **of** **the** **lines** **give** **promise** **of** **the** **temple** **-** **orator** **that** **was** **to**
" 一些 的 这 线条 给 承诺 的 这 寺庙 - 演说者 那 曾是 到
[biː; bi] :
be **:**
是 :

"其中一些诗句预示着一位未来神庙演说家的出现:

" [ðaʊ] ['sentɪn(ə)l][ɒn] [haɪ] !
" **Thou** **sentinel** **on** **high** **!**
" 你 哨兵 在 高的 !

"高处的哨兵啊!

[wɪl] [naɪt] [nɒt] ['vænɪʃ] [suːn] ?
Will **night** **not** **vanish** **soon** **?**
将要 夜晚 不是 消失 很快 ?

夜晚不会很快消失吗?

[wiː; wi] [daʊt] [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd]['kwaɪət] [pɑːθ] [ɒv; əv] [muːn] ;
We **doubt** **the** **sheen** **of** **stars** **and** **quiet** **path** **of** **moon** **;**
我们 怀疑 这 光泽 的 明星 和 安静的 小路 的 月亮 ;

我们怀疑星光的璀璨和月亮的静谧轨迹;

[wiː; wi] [pleɪst] ['aʊə(r)] [trʌst] [ɪn] [ðiː] .
We **placed** **our** **trust** **in** **Thee** **.**
我们 放置 我们的 相信 在 汝 .

我们信赖你。

[ɪn'laɪt] [ðə; ði]['reɪsɪz] ['straɪvɪŋ] !
Enlight **the** **races** **striving** **!**
启蒙 这 种族 努力 !

启迪奋斗的民族!

[wɪl] [naɪt] [jet] [lɒŋ] [ɪn'djʊə(r)] ?
Will **night** **yet** **long** **endure** **?**
将要 夜晚 然而 长的 忍受 ?

黑夜还会持续很久吗?

[ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [wɒtʃ] [ə'raɪvɪŋ] .
Is **morning's** **watch** **arriving** **.**
是 早晨 手表 抵达 .

早晨的钟声到了吗?

" [[biː]]
" **[** **B** **]**
" [B]

[B]

['ʌðə(r)]['poʊəmz] ['fɒləʊd] .
Other **poems** **followed** **.**
其他 诗歌 随后 .

随后又创作了其他诗歌。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒoʊhæn] , [huː] [hæd; həd] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd] , [ʃəʊn] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ]
By **this** **time** **,** **Johan** **,** **who** **had** **,** **from** **an** **early** **period** **,** **shown** **a** **liking**
经过 这 时间 , 约翰 , WHO 有 , 从 一个 早期的 时期 , 所示 一个 喜欢
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klerɪkl] [prə'feʃn] ,
for **the** **clerical** **profession** **,**
为了 这 文员 职业 ,

此时，约翰已经表现出对神职人员职业的喜爱，他从小就对神职人员这个职业很感兴趣。

[hæd; həd] [pɑːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] [ig,zæmi'neiʃənz] [wɪð] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd] [biːn] [ɔː'deɪnd]

had	passed	all	his	preliminary	examinations	with	honors	,	and	been	ordained
有	通过了	全部	他的	初步的	考试	和	荣誉	,	和	到过	受戒

[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstərəl] ['ɒfɪs] .

to	the	pastoral	office	.
到	这	牧灵	办公室	.

他以优异的成绩通过了所有预备考试，并被授予牧师圣职。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] , [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .

He	commanded	attention	,	at	once	,	as	a	preacher	.
他	命令	注意力	,	在	一次	,	作为	一个	牧师	.

他一开口，就以传教士的身份吸引了所有人的注意力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mjuːzɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	he	clung	to	the	muses	,	or	the	muses	clung	to	him	;	and	his
但	他	紧紧抓住	到	这	缪斯	,	或者	这	缪斯	紧紧抓住	到	他	;	和	他的

['laɪə(r)] ,

lyre	,
竖琴	,

但他依恋缪斯，或者说缪斯依恋他；而他的七弦琴，

['hævɪŋ] [biːn] [tjuːnd] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['kɔːlɪŋ] ,

having	been	tuned	in	harmony	with	his	sacred	calling	,
拥有	到过	调谐	在	和谐	和	他的	神圣	呼叫	,

他已与自己的神圣使命和谐共鸣，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [hɪmz] .

he	soon	began	to	distinguish	himself	as	a	writer	of	hymns	.
他	很快	开始	到	区分	他自己	作为	一个	作家	的	赞美诗	.

他很快就以创作赞美诗而闻名。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [hɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][kæn; kən][bəʊst] ,

Some	of	the	finest	hymns	of	which	the	Swedish	language	can	boast	,
一些	的	这	最好的	赞美诗	的	哪个	这	瑞典	语言	能	夸	,

瑞典语中最优秀的一些赞美诗，

[ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv]['dʒoʊhæn]['oʊlɑːf] [wɔːlɪn] .

are	from	the	pen	of	Johan	Olof	Wallin	.
是	从	这	笔	的	约翰	奥洛夫	沃林	.

出自约翰·奥洛夫·瓦林之手。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['sekjələ(r)] [θiːmz] ['həʊlli] [nɪ'glektɪd] .

Nor	were	secular	themes	wholly	neglected	.
也不	是	世俗	主题	完全	被忽视的	.

世俗主题也并未完全被忽略。

[ɒn]['dʒænjuəri] - , - , [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ]

On	January	20	,	1808	,	on	the	occasion	of	the	unveiling
在	一月	-	,	-	,	在	这	场合	的	这	揭幕

1808年1月20日，在揭幕仪式上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [kɪŋ] [gəs'tɑːvəs] [θɜːd] , [hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɪθɪˌræmb] ,

of	the	statue	of	King	Gustavus	Third	,	he	produced	the	famous	Dithyramb	,
的	这	雕像	的	国王	古斯塔夫	第三	,	他	生产	这	著名的	酒神颂	,

在为古斯塔夫三世国王雕像创作的《酒神颂》中，他创作了著名的《酒神颂》。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [pleɪs] [ɪn] ['swiːdɪʃ]
a **song** **which** **has** **taken** **a** **permanent** **and** **honored** **place** **in** **Swedish**
一个 歌曲 哪个 有 已采取 一个 永恒的 和 荣幸 地方 在 瑞典
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature **.**
文学 .

一首在瑞典文学中占据永久而崇高地位的歌曲。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪə(r)][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['pəʊɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['swiːdɪʃ] [ə'kædəmi] ,
The **same** **year** **he** **presented** **a** **similar** **poem** **to** **the** **Swedish** **Academy** **,**
这 相同的 年 他 呈现 一个 相似的 诗 到 这 瑞典 学院 ,

同年，他向瑞典学院提交了一首类似的诗。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'wɔːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][preɪz][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dʌkət] ,
and **was** **rewarded** **with** **a** **prize** **of** **two** **hundred** **ducats** **,**
和 曾是 奖励 和 一个 奖 的 二 百 杜卡特 ,

并因此获得了200杜卡特的奖金。

[ðə; ðɪ] [haɪɪst] [preɪz]['evə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ][ə'kædəmi] .
the **highest** **prize** **ever** **given** **by** **the** **Academy** **.**
这 最高 奖 曾经 给定 经过 这 学院 .

这是学院颁发过的最高奖项。

[ɪn] [ɔːl] [greɪt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ɔː(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] , [wɔːlɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp]
In **all** **great** **questions** **of** **a** **national** **or** **international** **character** **,** **Wallin** **took** **a** **deep**
在 全部 伟大的 问题 的 一个 国家的 或者 国际的 特点 , 沃林 采取 一个 深的
[ænd; ənd] ['laɪvli] ['ɪntrəst] ;
and **lively** **interest** **;**
和 热闹 兴趣 ;

瓦林对所有具有国家或国际性质的重大问题都表现出浓厚的兴趣;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ig'zɜːtid] [wɪð] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] ,
and **the** **powerful** **influence** **,** **which** **he** **exerted** **with** **tongue** **and** **pen** **,**
和 这 强大的 影响 , 哪个 他 施加 和 舌头 和 笔 ,

他凭借口才和笔力所施加的强大影响力，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wiːld] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] .
was **always** **wielded** **in** **favor** **of** **the** **right** **.**
曾是 总是 挥舞 在 偏爱 的 这 正确的 .

总是被用来偏袒右翼。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪg'zɪstɪŋ]
How **well** **he** **knew** **how** **to** **seize** **upon** **and** **turn** **to** **account** **existing**
如何 出色地 他 知道 如何 到 抢占 之上 和 转动 到 帐户 现存的
['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] ,
circumstances **and** **passing** **events** **,**
情况 和 通过 活动 ,

他多么善于把握并利用现有环境和瞬息万变的事件啊!

[ɪz] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɒn] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ;
is **strikingly** **illustrated** **by** **his** **poem** **on** **George** **Washington** **;**
是 引人注目 插图 经过 他的 诗 在 乔治 华盛顿 ;

他的一首关于乔治·华盛顿的诗生动地体现了这一点;

[hɪz; ɪz] ['dɪθɪˌræmb] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['juːniən][ɒv; əv]['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['nɔːweɪ] ,
his **Dithyramb** **celebrating** **the** **union** **of** **Sweden** **and** **Norway** **,**
他的 酒神颂 庆祝 这 联盟 的 瑞典 和 挪威 ,

他的《酒神颂》庆祝瑞典和挪威的联合，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['splendɪd][əʊd][ɒn][ðə; ði] ['vɪktəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][æt; ət]['laɪpzɪg] , -

and	his	splendid	ode	on	the	victories	of	the	allies	at	Leipzig	,	Dennewitz
和	他的	灿烂	颂	在	这	胜利	的	这	盟国	在	莱比锡	,	-

[ænd; ənd] - .

and	Grossbeeren	.
和	-	.

以及他对盟军在莱比锡、丹内维茨和格罗斯贝伦取得胜利的精彩颂歌。

[ðə; ði][lɑːst] [nemd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] ;

The	last	named	composition	had	an	immense	success	;
这	最后的	命名	作品	有	一个	巨大	成功	;

最后提到的那首作品取得了巨大的成功;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][baɪ] [θ'aʊzəndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ]

and	it	was	circulated	by	thousands	among	the	soldiers	of	the	Swedish
和	它	曾是	流通	经过	数千	之中	这	士兵	的	这	瑞典

['ɑːmi] [ə'brɔːd] .

army	abroad	.
军队	国外	.

这份文件在驻外瑞典军队的数千名士兵中流传开来。

[wɔːlɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][həʊm][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][sə'blaɪm][ænd; ənd]['lɒfti] [θɔːt] ;

Wallin	was	at	home	in	the	region	of	sublime	and	lofty	thought	;
沃林	曾是	在	家	在	这	地区	的	升华	和	高远	想法	;

瓦林在崇高而高远的思想领域如鱼得水;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][mjuːz][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] - ['saɪdɪd] , [ɔː(r)][ɪn]['eni] [sens] [mə'nɒtənəs] .

but	his	muse	was	not	one	-	sided	,	or	in	any	sense	monotonous	.
但	他的	沉思	曾是	不是	一	-	侧面	,	或者	在	任何	感觉	单调	.

但他的灵感并非单调乏味，也绝非单调乏味。

['poʊəmz][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːm] , [rɪ'flektɪv] ['kærəktə(r)] [fləʊd] ['greɪsfəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ; [ænd; ənd]

Poems	of	a	calm	,	reflective	character	flowed	gracefully	from	his	pen	;	and
诗歌	的	一个	冷静的	,	反光的	特点	流动	优雅地	从	他的	笔	;	和

,

,

,

他笔下流淌出的诗句平静而富有哲理；而且，

[wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'viːld] [rɪtʃ] [veɪns][ɒv; əv]

when	occasion	called	for	the	one	or	the	other	,	he	revealed	rich	veins	of
什么时候	场合	称为	为了	这	一	或者	这	其他	,	他	揭晓	富有的	静脉	的

['sætaɪə(r)][ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .

satire	and	humor	.
讽刺	和	幽默	.

当需要展现讽刺或幽默时，他便展现出丰富的讽刺和幽默天赋。

[wʌn] [greɪt] ['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [sək'ses] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd] ['priːtʃə(r)] ,

One	great	secret	of	his	literary	success	,	both	as	a	poet	and	preacher	,
一	伟大的	秘密	的	他的	文学	成功	,	两个都	作为	一个	诗人	和	牧师	,

他作为诗人和传教士取得文学成功的一个重要秘诀是:

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] .

lay	in	the	simplicity	of	his	style	.
躺	在	这	简单	的	他的	风格	.

关键在于他风格的简洁。

[wɪð] [hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eni] ['straɪvɪŋ]['ɑːftə(r)] [ɪ'fekt] .

With	him	there	was	never	any	striving	after	effect	.
和	他	那里	曾是	绝不	任何	努力	后	影响	.

他从不追求效果。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , ['weðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
His thoughts , whether of a
他的 想法 , 无论 的 一个

他的想法，无论是关于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['lɒfti] [ɔː(r)] ['kɒmənpleɪs] ['kærəktə(r)] , ['weðə(r)] ['hɔːtət(ə)ri] [ɔː(r)][daɪ'dæktɪk] , ['weðə(r)] [sə'tɪrɪkl] [ɔː(r)]
lofty or commonplace character , whether hortatory or didactic , whether satirical or
高远 或者 平凡 特点 , 无论 劝诫性的 或者 教学 , 无论 讽刺 或者
['hjuːmərəs] ,
humorous ,
幽默 ,

高雅或平凡的性格，无论是劝诫还是说教，无论是讽刺还是幽默，

['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['iːzi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][də'rekt]
always found natural and easy expression in language which was as direct
总是 成立 自然的 和 简单的 表达 在 语言 哪个 曾是 作为 直接的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] .
as it was graceful and easily understood .
作为 它 曾是 优美 和 容易地 理解 .

总能用自然流畅的语言表达自己的想法，这些语言既直接又优美，而且通俗易懂。

[æt; ət][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] ,
At the comparatively early age of thirty years ,
在 这 比较 早期的 年龄 的 三十 年 ,

在相对年轻的三十岁，

[wɔːlɪn] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [men]
Wallin had taken his place in the front rank of the scholars and public men
沃林 有 已采取 他的 地方 在 这 正面 秩 的 这 学者们 和 民众 男人
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
of his day ;
的 他的 天 ;

瓦林已跻身当时学者和公众人物的前列；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['ɑːnərz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] ['kʌntrimən] ,
and whatever honors were in the gift of his admiring countrymen ,
和 任何 荣誉 是 在 这 礼物 的 他的 钦佩 同胞们 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['friːli] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [hɪm] .
were freely showered upon him .
是 自由 淋浴 之上 他 .

他的同胞们所能给予的任何荣誉，都毫不吝啬地给予了他。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːnərz] [wiː; wi]['menʃ(ə)n]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] .
Of these honors we mention only a few .
的 这些 荣誉 我们 提到 仅有的 一个 很少 .

这些荣誉中，我们仅列举几项。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ə'kædəmi] ;
In 1810 , he was elected a member of the Swedish Academy ;
在 - , 他 曾是 当选 一个 成员 的 这 瑞典 学院 ;

1810年，他当选为瑞典学院院士；

[ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	on	several	occasions	he	was	raised	by	acclamation	to	the	proud	position
和	在	一些	场合	他	曾是	提高	经过	欢呼	到	这	自豪的	位置

[ɒv; əv] ['tʃeəmən] [ænd; ənd]['brətə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['lɜːnɪd] ['bɒdi] .

of	chairman	and	orator	of	that	learned	body	.
的	主席	和	演说者	的	那	学习	身体	.

他曾多次被一致推举担任该学术机构的主席和演说家这一令人尊敬的职位。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] ;

In	1815	,	he	was	made	Knight	of	the	Royal	Order	of	the	North	Star	;
在	-	,	他	曾是	制成	骑士	的	这	皇家	命令	的	这	北	星星	;

1815年，他被授予北极星皇家勋章骑士称号；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɒm] - ['prəʊst] , [æn; ən] ['ɒfɪs] [nekst][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

and	in	the	same	year	he	became	Dom	-	prost	,	an	office	next	in	order	to
和	在	这	相同的	年	他	成为	多姆	-	前列腺	,	一个	办公室	下一个	在	命令	到

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ,

the	Bishop's	,
这	主教的	,

同年，他成为了仅次于主教的教务长（Dom-prost）。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːləmənt] .

and	was	honored	with	a	seat	in	Parliament	.
和	曾是	荣幸	和	一个	座位	在	议会	.

并被授予议会席位。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['pɑːstə(r)] - , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɪst(ə)ri]

In	1818	,	he	was	made	Pastor	Primarius	,	and	President	of	the	Consistory
在	-	,	他	曾是	制成	牧师	-	,	和	总统	的	这	理事会

[ɒv; əv] ['stɒkhəʊm] ;

of	Stockholm	;
的	斯德哥尔摩	;

1818年，他被任命为首席牧师，并担任斯德哥尔摩主教会议主席；

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	about	this	time	he	became	an	active	and	useful	member	of	the
和	关于	这	时间	他	成为	一个	积极的	和	有用	成员	的	这

['rɔɪəl] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kædəmi] .

Royal	Musical	Academy	.
皇家	音乐	学院	.

大约就在这个时候，他成为了皇家音乐学院的一名积极而有用的成员。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

In	1824	,	he	was	raised	to	the	dignity	of	Bishop	of	the	Church	,
在	-	,	他	曾是	提高	到	这	尊严	的	主教	的	这	教会	,

1824年，他被擢升为教会主教。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)][ænd; ənd]

and	became	commander	of	the	Royal	Order	of	the	North	Star	and
和	成为	指挥官	的	这	皇家	命令	的	这	北	星星	和

['ɒnərəri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

honorary	member	of	the	Royal	Academy	of	Literature	,
名誉	成员	的	这	皇家	学院	的	文学	,

并被授予北极星皇家勋章司令勋位和皇家文学学院荣誉院士称号。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ænt'ɪkwɪtiz] .

History	and	Antiquities	.
历史	和	古董	.

历史与文物。

[ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] ['bɒdi] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r)] [taɪmz] [ɪ'lektɪd] ['tʃeəmən] .

Of	**this**	**high**	**body**	**he**	**was**	**four**	**times**	**elected**	**Chairman**	**.**
的	这	高的	身体	他	曾是	四	时代	当选	主席	.

在这个高级机构中，他曾四次当选主席。

[ɪn] - , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] ;

In	**1828**	**,**	**he**	**was**	**elected**	**member**	**of**	**the**	**Royal**	**Academy**	**of**	**Sciences**	**;**
在	-	,	他	曾是	当选	成员	的	这	皇家	学院	的	科学	;

1828年，他当选为皇家科学院院士；

[ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['pri:si:z] .

ten	**years**	**later**	**he**	**was**	**made**	**Praeses**	**.**
十	年	之后	他	曾是	制成	praeses	.

十年后他被任命为总统。

[ɪn] - , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [kɔ:t] ['pri:tʃə(r)] , [ænd; ənd] ['pri:si:z] [ɔ:(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	**1830**	**,**	**he**	**was**	**elected**	**Court**	**Preacher**	**,**	**and**	**Praeses**	**or**	**President**	**of**	**the**
在	-	,	他	曾是	当选	法庭	牧师	,	和	praeses	或者	总统	的	这

['rɔɪəl]

Royal
皇家

1830年，他当选为宫廷传教士，以及皇家议会主席（Praeses）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[kən'sɪst(ə)ri] .

Consistory	**.**
理事会	.

合议庭。

[ɪn] - , [hɪz; ɪz] ['ɑ:nərz] ['kʌlmineit] .

In	**1837**	**,**	**his**	**honors**	**culminated**	**.**
在	-	,	他的	荣誉	达到顶峰	.

1837年，他的荣誉达到了顶峰。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpsɑ:lə][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

He	**was**	**elected**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Upsala**	**association**	**for**	**the**
他	曾是	当选	一个	成员	的	这	乌普萨拉	协会	为了	这

[prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['saɪəns] ;

promotion	**of**	**Science**	**;**
晋升	的	科学	;

他当选为乌普萨拉科学促进协会成员；

['ɔ:lsəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɔ:də(r)] ,

also	**member**	**of**	**the**	**Serafimer**	**Order**	**,**
还	成员	的	这	-	命令	,

同时也是塞拉菲默教团的成员，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['reəli] [kən'fə:d] [ɪk'sept] [ɒn] ['rɔɪəl] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

a	**distinction**	**rarely**	**conferred**	**except**	**on**	**royal**	**persons**	**and**	**princes**	**of**	**the**	**blood**	**,**
一个	区别	很少	授予	除了	在	皇家	人	和	王子们	的	这	血	,

这种殊荣极少授予王室成员和血统显赫的王子，

[wen] [hi:; hi] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] , " [ɪn] - [vɪns] .

when	**he**	**adopted**	**as**	**his**	**motto**	**,**	**"**	**In**	**Omnipotenti**	**Vinces**	**.**
什么时候	他	已采用	作为	他的	座右铭	,	"	在	-	文斯	.

当他以“In Omnipotenti Vinces”作为他的座右铭时。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n][ænd; ənd][prəʊ] - ['tʃɑːnsələ(r)]

"	In	the	same	year	,	he	became	archbishop	of	Sweden	and	pro	-	chancellor
"	在	这	相同的	年	,	他	成为	大主教	的	瑞典	和	专业	-	校长

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['ʌpsɑːlə] .

of	the	University	of	Upsala	.
的	这	大学	的	乌普萨拉	.

"同年，他成为瑞典大主教和乌普萨拉大学副校长。

[ðə; ði] " ['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] , " ['sɪŋgjələli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

The	"	Angel	of	Death	,	"	singularly	characteristic	of	the	author	,
这	"	天使	的	死亡	,	"	单独地	特征	的	这	作者	,

作者笔下独具特色的"死神天使"

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk]

immediately	after	its	publication	took	its	place	in	the	front	rank	of	the	poetic
立即地	后	它是	发布	采取	它是	地方	在	这	正面	秩	的	这	诗意的

[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

productions	of	the	language	.
作品	的	这	语言	.

该诗一经出版，便跻身该语言诗歌作品的顶尖行列。

[ðə; ði]['pəʊɪm][hæz; həz]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] .

The	poem	has	never	ceased	to	be	popular	.
这	诗	有	绝不	停止	到	是	受欢迎的	.

这首诗一直广受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪʃuːd] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [jɪə(r)][ɪn] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɪ'dɪʃnz] ,

It	is	issued	each	successive	year	in	thousands	,	and	in	all	sorts	of	editions	,
它	是	发布	每个	连续	年	在	数千	,	和	在	全部	排序	的	版本	,

它每年都以数千册的规模发行，并且有各种各样的版本。

— [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'dɪʃnz] [diː] [lʌks] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] ['kɒstli] [teɪst] [ænd; ənd]

—	some	of	the	recent	editions	de	luxe	are	marvels	of	costly	taste	and
—	一些	的	这	最近的	版本	德	奢华	是	奇迹	的	昂贵	品尝	和

[ˌtaɪpə'græfɪk] [skɪl] .

typographic	skill	.
排版	技能	.

—最近推出的一些豪华版堪称品味高雅和排版技巧的杰作。

[hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)]

His	poetic	productions	are	numerous	,	and	they	are	all	of	a	high	order
他的	诗意的	作品	是	很多的	,	和	他们	是	全部	的	一个	高的	命令

[ɒv; əv]['merɪt] .

of	merit	.
的	优点	.

他的诗歌作品数量众多，而且每一首都极具价值。

[ðə; ði] " ['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] , " [haʊ'evə(r)] , ['pɑːtli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

The	"	Angel	of	Death	,	"	however	,	partly	on	account	of	the	undying	interest	of
这	"	天使	的	死亡	,	"	然而	,	部分	在	帐户	的	这	不朽	兴趣	的

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

然而，《死亡天使》这部影片之所以如此受欢迎，部分原因在于人们对这个主题始终保持着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] , ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][bəʊld][ænd; ənd]['deərɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

and	partly	,	also	,	because	of	its	bold	and	daring	thought	and	vigorous
和	部分	,	还	,	因为	的	它是	大胆的	和	大胆	想法	和	蓬勃

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

部分原因也是因为其大胆创新的思想和铿锵有力的表达。

[ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [best] [nəʊn] ,
is that by which he is best known ,
是 那 经过 哪个 他 是 最好的 已知 ,

这是他最广为人知的身份。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [lɪŋkt] .
and with which his name is destined to be indissolubly linked .
和 和 哪个 他的 姓名 是 注定 到 是 不可分割地 链接 .

他的名字注定要与此密不可分。

[wɔːlɪn] [ɪz] [rɪ'membəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɜːtʃmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] ['pəʊɪt] .
Wallin is remembered as a great churchman , as well as scholar and poet .
沃林 是 记得 作为 一个 伟大的 牧师 , 作为 出色地 作为 学者 和 诗人 .

人们铭记沃林是一位伟大的教会人士，同时也是一位学者和诗人。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fjuː] [ɪf] ['eni] ['iːkwəlz] .
As a preacher , he had few if any equals .
作为 一个 牧师 , 他 有 很少 如果 任何 等于 .

作为一名传道人，他几乎没有对手。

[ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['æspekt] , ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sɒnərəs] [vɔɪs] ,
Of dignified aspect , gifted with a rich sonorous voice ,
的 凝重 方面 , 天才 和 一个 富有的 响亮的 嗓音 ,

相貌端庄，嗓音浑厚悦耳，

[ænd; ənd] ['vɪzəbli] [ɪm'prest] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['spləm] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
and visibly impressed at all times with the solemn character of his mission ,
和 明显地 印象深刻 在 全部 时代 和 这 庄严 特点 的 他的 使命 ,

他始终明显地被自己使命的庄严性质所深深打动。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpʊlpɪ'tɪə] ; [ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [ænd; ənd]
he presented the very ideal of the pulpiteer ; and , whenever and
他 呈现 这 非常 理想的 的 这 布道者 ; 和 , 每当 和
[weər'evə(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
wherever he appeared ,
无论 他 出现 ,

他展现了布道者的理想典范；而且，无论他何时何地出现，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] [əd'maɪərɪŋ] [kraʊdz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɔːl]
he was attended by admiring crowds composed of all
他 曾是 参加 经过 钦佩 人群 由 的 全部

他受到了由各界人士组成的仰慕人群的簇拥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ræŋks] [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . [[siː]]
ranks and classes of the people . [C]
排名 和 课程 的 这 人们 . [C]

人民的等级和阶层。[C]

[æz; əz] [ə; eɪ] [hɪm] - ['raɪtə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [greɪt] [sək'ses] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst]
As a hymn - writer he had also great success ; and to his taste
作为 一个 圣歌 - 作家 他 有 还 伟大的 成功 ; 和 到 他的 品尝
[ænd; ənd] [skɪl] ,
and skill ,
和 技能 ,

作为一名赞美诗作家，他也取得了巨大的成功；而且，根据他的品味和技巧，

[ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] [sɔ:ŋz] . [[di:]]

the	Swedish	Church	is	indebted	for	its	finest	collection	of	sacred	songs	.	[	D	]
这	瑞典	教会	是	负债累累	为了	它是	最好的	收藏	的	神圣	歌曲	.	[	D	]

瑞典教会拥有最优秀的圣歌集，这要归功于[D]。

[haʊ] ['greɪsfəli] ['tɛgnər] [ri'fə:z] [tu:; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz]

How	gracefully	Tegner	refers	to	him	in	his	poem	,	"	The	Children	of	the	Lord's
如何	优雅地	特格纳	指	到	他	在	他的	诗	,	"	这	孩子们	的	这	主场

['sʌpə(r)] ,

Supper	,
晚餐	,

泰格纳在他的诗《主的晚餐的孩子们》中是如何优雅地提到他的呢?

" ['evri] ['ri:də(r)][ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] [ɪz] [wel] [ə'weə(r)] :

"	every	reader	of	Longfellow	is	well	aware	:
"	每一个	读者	的	朗费罗	是	出色地	意识到的	:

"朗费罗的每一位读者都很清楚这一点:

" [hɑ:k] ! [ðen] [rəʊl] [fɔ:θ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['maɪti] [təʊnz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:gən] ,

"	Hark	!	then	roll	forth	at	once	the	mighty	tones	of	the	organ	,
"	听着	!	然后	卷	前进	在	一次	这	强大的	音调	的	这	器官	,

"听！随即响起管风琴雄浑壮丽的乐声，

['hɒvə(r)][laɪk] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][gɒd] , [ə'lɒft][laɪk][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spɪrɪt] ;

Hover	like	voices	from	God	,	aloft	like	invisible	spirits	;
徘徊	喜欢	声音	从	上帝	,	高空	喜欢	无形的	烈酒	;

如同神的声音般盘旋，如同无形的精灵般高悬;

[laɪk] [æz; əz] [ɪ'laɪəs] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wen] [hi:; hi][kɑ:st][frɒm; frəm] [ɒf] [hɪm][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,

Like	as	Elias	in	heaven	,	when	he	cast	from	off	him	his	mantle	,
喜欢	作为	埃利亚斯	在	天堂	,	什么时候	他	投掷	从	离开	他	他的	地幔	,

就像天上的以利亚脱下外袍一样，

[səʊ][kɑ:st] [ɒf] [ðə; ði][səʊl] [ɪts] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] ,

So	cast	off	the	soul	its	garment	of	earth	,	and	with	one	voice	,
所以	投掷	离开	这	灵魂	它是	服装	的	地球	,	和	和	一	嗓音	,

于是，灵魂脱去尘世的衣裳，齐声说道:

[tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æn; ən] ['ænθəm] [ɪ'mɔ:t(ə)l]

Chimed	in	the	congregation	,	and	sang	an	anthem	immortal
齐声说道	在	这	会众	,	和	唱	一个	国歌	不朽

他与众人一起齐声歌唱，唱起了一首不朽的赞歌。

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm] [wɔ:lɪn] , [ɒv; əv]['deɪvɪdz] [hɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] - [lænd] .

Of	the	sublime	Wallin	,	of	David's	Harp	in	the	North	-	land	.
的	这	升华	沃林	,	的	大卫的	竖琴	在	这	北	-	土地	.

崇高的沃林，北方大卫的竖琴。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] - [wʌn] [j'iəz] , [wɔ:lɪn] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] , ['praʊdə(r)] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ,

"	For	thirty	-	one	years	,	Wallin	occupied	a	place	,	prouder	,	in	many	respects	,
"	为了	三十	-	一	年	,	沃林	占领	一个	地方	,	更骄傲	,	在	许多	尊重	,

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [θrəʊn] [ɪt'self] ,

than	the	Swedish	throne	itself	,
比	这	瑞典	王座	本身	,

"三十一年来，瓦林在许多方面占据着比瑞典王位更令人骄傲的地位。"

— ['rekəg'naɪzd][ænd; ənd] ['ɒnəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [æz; əz][ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['skɒlə(r)] , [ðeə(r)]

—	recognized	and	honored	by	his	countrymen	as	their	greatest	scholar	,	their
—	认可	和	荣幸	经过	他的	同胞们	作为	他们的	最	学者	,	他们的

['greɪtɪst] ['pri:tʃə(r)] , [ænd; ənd][wʌn]

greatest	preacher	,	and	one
最	牧师	,	和	一

——被他的同胞公认为他们最伟大的学者、最伟大的传教士，以及一位

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['poʊəts] .
of their greatest poets .
的 他们的 最 诗人 .

他们最伟大的诗人。

[ɪn][dʒuːn] , - , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪkstiəθ][jɪə(r)] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] ,
In June , 1839 , in his sixtieth year , the angel of death ,
在 六月 , - , 在 他的 第六十 年 , 这 天使 的 死亡 ,

1839年6月，在他六十岁那年，死神

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [wel] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][sæd] ['sʌmənz] ;
of whom he had written so well , approached him with his sad summons ;
的 谁 他 有 书面 所以 出色地 , 接近 他 和 他的 伤心 传票 ;

他曾对其中一位人物描写得非常出色，如今这位人物带着悲伤的召唤来到他面前；

[ænd; ənd] , [ə'mɪd][ðə; ði] [rɪ'grets] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,
and , amid the regrets and sorrows of a whole nation ,
和 , 之中 这 遗憾 和 悲伤 的 一个 所有的 国家 ,

在举国上下的悔恨和悲痛之中，

[hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['spɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['pjʊrər]['riːdʒənz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
his lofty spirit took its flight to those purer regions , in which , in imagination ,
他的 高远 精神 采取 它是 航班 到 那些 更纯净 地区 , 在 哪个 , 在 想像力 ,

他崇高的灵魂飞向了那些更纯净的领域，在那里，在他的想象中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [lɒŋ] [hæd; həd] [dwelt] .
it already long had dwelt .
它 已经 长的 有 居住 .

它早已在此栖息许久。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['semətri] [ɪn] ['stɒkhəʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]
He was buried in the new cemetery in Stockholm , which he himself had
他 曾是 埋葬 在 这 新的 公墓 在 斯德哥尔摩 , 哪个 他 他自己 有
['kənsəˌkreitid] ;
consecrated ;
已祝圣的 ;

他被安葬在斯德哥尔摩新建的公墓里，这座公墓是他本人主持祝圣的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ['mɒnjumənt] .
and his grave is adorned with a large and appropriate monument .
和 他的 严重 是 装饰 和 一个 大的 和 合适的 纪念碑 .

他的墓碑高大而庄严，与他的形象十分相称。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ə'kædəmi] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
At the first anniversary meeting of the Swedish Academy , after his death ,
在 这 第一的 周年纪念日 会议 的 这 瑞典 学院 , 后 他的 死亡 ,

在他去世后举行的瑞典学院周年纪念会议上，

['bɪʃəp] ['tɛgnər] [riːd] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl]['pəʊɪm] ['haɪli] [ˌjuːlə'dʒɪstɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [ænd; ənd]
Bishop Tegner read a memorial poem highly eulogistic of the deceased , and
主教 特格纳 读 一个 纪念馆 诗 高度 颂词 的 这 死者 , 和
[wɪtʃ] [endid] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
which ended as follows :
哪个 结束 作为 跟随 :

泰格纳主教朗读了一首极尽赞美之词的悼念诗，诗的结尾如下：

" [ænd; ənd] , ['taɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [spi:dz] [ə'lɒŋ] ,
" And , tire , as it speeds along ,
" 和 , 胎 , 作为 它 速度 沿着 ,

"而且，随着轮胎加速，

[ðə; ði] ['laɪtli] ['flaɪɪŋ] ['swi:dɪʃ] [sɒŋ] ;
The lightly flying Swedish song ;
这 轻轻 飞行 瑞典 歌曲 ;

轻快的瑞典歌曲;

[ðen] [let] [ɪts] ['wɪəri] [wɪŋz] [bi:; bi] ['restɪd] ,
Then let its weary wings be rested ,
然后 让 它是 厌倦 翅膀 是 休息 ,

然后让它疲惫的翅膀得到休息。

[ə'genst] [ðaɪ] [greɪv] — [ænd; ənd][sɔ:(r)] [ə'nju:]
Against thy grave — and soar anew
反对 你的 严重 — 和 翱翔 重新

面对你的坟墓——再次翱翔

[tu:; tə] ['stɑ:ri] [relmz] [ə'gen] , [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
To starry realms again , to you ,
到 繁星 领域 再次 , 到 你 ,

再次前往星辰大海，为了你，

[wɪð] [preˈsti:ʒ] [baɪ][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['sɜ:k(ə)l] ['vestɪd] ,
With prestige by the Learned Circle vested ,
和 声望 经过 这 学习 圆圈 既得权益 ,

凭借博学之士所赋予的声望，

[ðaʊ] [bɑ:d] [laɪk] [fju:] !
Thou bard like few !
你 诗人 喜欢 很少 !

你真是个少有的吟游诗人!

[praɪm] ['spi:kə(r)] [ˌʌnkən'testɪd] ! " [[i:]]
Prime speaker uncontested ! " [E]
主要的 扬声器 无争议 ! " [E]

首席发言人毫无争议![E]

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [ə'kædəmi] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [men] ,
The Swedish Academy is composed of eighteen men ,
这 瑞典 学院 是 由 的 十八 男人 ,

瑞典学院由十八名男性组成。

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
selected from among the most learned and literary men of the country ,
已选 从 之中 这 最多 学习 和 文学 男人 的 这 国家 ,

从全国最有学识和文学素养的人士中选拔而出，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [traɪ'bju:nl][tu:; tə] [pɑ:s] [ə'pɒn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl]['eseɪz; e'seɪz]
and is the highest tribunal to pass upon the merits of poetical essays
和 是 这 最高 法庭 到 经过 之上 这 优点 的 诗意的 散文
[ænd; ənd] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
and works of literature in general ;
和 作品 的 文学 在 一般的 ;

它是评判诗歌散文和一般文学作品优劣的最高法庭;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fækt] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd] [ə; eɪ] [praɪz] [baɪ] [ðɪs] [ə'kædəmi]

and	the	very	fact	,	that	a	person	has	been	awarded	a	prize	by	this	Academy
和	这	非常	事实	,	那	一个	人	有	到过	获奖	一个	奖	经过	这	学院

,

,

,

而事实上，一个人获得了该学院的奖项，

[ɪz][ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]

is	alone	sufficient	to	insure	for	him	an	imperishable	name	in	the	annals	of
是	独自的	充足的	到	保证	为了	他	一个	不朽的	姓名	在	这	志	的

['swiːdɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Swedish	literature	.
瑞典	文学	.

单凭这一点就足以确保他在瑞典文学史上留下不朽的名号。

[[biː]]

[	B	]
[	B	]

[B]

" [ˌdiː'juː] - [ai][skaɪn] !

"	Du	väktare	i	skyn	!
"	杜	-	我	斯金	!

"Du väktare i skyn!

- [nætən] - - ?

Är	natten	ännu	lång	?
-	纳滕	-	-	?

Är natten ännu lång?

['sɪksθ][troʊ][eɪdʒ] - [ldʌs] , [eɪdʒ] - ['stɪlə] -

Vi	tro	ej	stjernans	ljus	,	ej	månans	stilla	gång
维	tro	ej	-	ljus	,	ej	-	斯蒂拉	-

Vi tro ej stjernans ljus, ej månans stilla gång

['sɪksθ] - - [dɪg] .

Vi	trodde	uppå	dig	.
维	-	-	挖	.

Vi trodde uppå dig.

- - [dʒɔrdənz] - !

Så	upplys	jordens	slägten	!
-	-	乔丹	-	!

Så upplys jordens slägten!

- [nætən] - - ?

Är	natten	ännu	lång	?
-	纳滕	-	-	?

Är natten ännu lång?

[ɒk; ɒx] ['kɒmər] - ?

Och	kommer	morgonväkten	?
奥赫	kommer	-	?

Och kommer morgonväkten?

" [[siː]]

"	[	C	]
"	[	C	]

[C]

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['mæsɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][hɪm]

His	**great**	**popularity**	**with**	**the**	**masses**	**naturally**	**caused**	**them**	**to**	**apply**	**to**	**him**
他的	伟大的	人气	和	这	群众	自然	导致	他们	到	申请	到	他

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][əd'vaɪs] ,

for	**all**	**sorts**	**of**	**information**	**and**	**advice**	**,**
为了	全部	排序	的	信息	和	建议	,

他深受民众爱戴，自然而然地导致人们纷纷向他寻求各种信息和建议。

[wɪð] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd][əd'vaɪz][ɪn][ɔ:l] ['mætəz] .

with	**full**	**confidence**	**that**	**he**	**knew**	**how**	**to**	**assist**	**and**	**advise**	**in**	**all**	**matters**	**.**
和	满的	信心	那	他	知道	如何	到	协助	和	建议	在	全部	事情	.

他完全有信心能够协助和建议处理所有事务。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɒft][pɪ'kju:liə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] [kwɪə(r)] ['kwestʃənz] ,

As	**an**	**example**	**of**	**his**	**oft**	**peculiar**	**way**	**of**	**treating**	**queer**	**questions**	**,**
作为	一个	例子	的	他的	经常	奇特	方式	的	治疗	酷儿	问题	,

[ænd; ənd] [jet] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃənə(r)] ,

and	**yet**	**satisfying**	**the**	**questioner**	**,**
和	然而	令人满意	这	提问者	,

举例来说，他处理古怪问题的方式常常很独特，但却总能满足提问者的需求。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] :

the	**following**	**may**	**be**	**related**	**:**
这	下列的	可能	是	有关的	:

以下内容可能与此相关：

[fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪts] [ænd; ənd][fɔ:(r)] - ['telɪŋ] [hæd; həd]

For	**about**	**twenty**	**years**	**a**	**number**	**of**	**writs**	**and**	**fore**	**-**	**tellings**	**had**
为了	关于	二十	年	一个	数字	的	令状	和	前	-	讲述	有

['fraɪt(ə)nd] ['kredʒələs] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] ['perɪʃ] [ɒn][ə; eɪ]

frightened	**credulous**	**people**	**with**	**the**	**prediction**	**that**	**the**	**world**	**would**	**perish**	**on**	**a**
害怕	轻信的	人们	和	这	预言	那	这	世界	会	沦	在	一个

['sɜ:t(ə)n]['gɪv(ə)n] [deɪt] .

certain	**given**	**date**	**.**
肯定	给定	日期	.

大约二十年来，许多法令、预言和预告吓坏了轻信的人们，预言世界将在某个特定的日期毁灭。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm] [dru:] [nɪə(r)] [ðæt] [deɪt] [wɔ:lɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'si:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]

As	**the**	**time**	**drew**	**near**	**that**	**date**	**Wallin**	**was**	**besieged**	**for**	**information**	**as**
作为	这	时间	画	靠近	那	日期	沃林	曾是	被围困	为了	信息	作为

[tu:; tə][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .

to	**the**	**validity**	**of**	**the**	**said**	**prediction**	**.**
到	这	有效性	的	这	说	预言	.

随着预言日期的临近，瓦林被各方围攻，要求他提供有关该预言有效性的信息。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnstəntli] [rɪ'pi:tɪd] ['kwestʃən] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] , ['bɪʃəp] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃæl; ʃəl]

To	**the**	**constantly**	**repeated**	**question**	**,**	**"**	**Is**	**it**	**true**	**,**	**Bishop**	**,**	**that**	**the**	**world**	**shall**
到	这	不断地	重复	问题	,	"	是	它	真的	,	主教	,	那	这	世界	将

['perɪʃ] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ?

perish	**on**	**Thursday**	**?**
沦	在	周四	?

对于反复出现的问题："主教，世界将在星期四毁灭，这是真的吗？"

" [wɔ:lɪn] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:nsə(r)] : " [pli:z] [kɔ:l] [ə'gen] [ɒn]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl]

"	**Wallin**	**had**	**always**	**the**	**same**	**answer**	**:**	**"**	**Please**	**call**	**again**	**on**	**Friday**	**,**	**and**	**I**	**will**
"	沃林	有	总是	这	相同的	回答	:	"	请	称呼	再次	在	星期五	,	和	我	将要

[let][ju:; jʊ] [nəʊ] .

let	**you**	**know**	**.**
让	你	知道	.

沃林的回答总是千篇一律："请周五再打电话，我会告诉你结果。"

" [ðə; ði]['kwestʃənə(r)] [wɪð'druː] [kən'səʊl] .
" The questioner withdrew consoled .
" 这 提问者 退出 安慰 .

提问者安慰地退了回去。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[wɔːlɪn] [nɒt]['əʊnli] [rɪ'vaɪzd] [kəm'pliːtli] [ðə; ði][əʊld] [hɪm] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Wallin not only revised completely the old hymn - book of the church ,
沃林 不是 仅有的 修改 完全地 这 老的 圣歌 - 书 的 这 教会 ,

沃林不仅彻底修订了教会的旧赞美诗集，

[bʌt; bət] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]
but composed a very large number of the divinely beautiful and universally
但 由 一个 非常 大的 数字 的 这 神圣地 美丽的 和 普遍地
['selɪbreɪtɪd] [sɔːŋz] ,
celebrated songs ,
著名 歌曲 ,

但他创作了大量优美动听、举世闻名的歌曲。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['swiːdɪʃ] [hɪm] - [bʊk] [ɪz] [kəm'pəʊzd] .
of which the present Swedish hymn - book is composed .
的 哪个 这 展示 瑞典 圣歌 - 书 是 由 .

现今的瑞典赞美诗集就是由此创作的。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[ðə; ði]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [laɪnz] ([ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [waɪl] [meɪn'teɪnɪŋ]
The literal translation of the last two lines (impossible to retain while maintaining
这 文字 翻译 的 这 最后的 二 线条 (不可能的 到 保持 尽管 保持
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['miːtə(r)]) [ɪz] :
the original meter) is :
这 原来的 仪表) 是 :

最后两行的直译（无法在保持原韵律的前提下保留）是:

[ðaʊ] [fɜːst] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sɜːk(ə)l] !
Thou first voice in the Literary Circle !
你 第一的 嗓音 在 这 文学 圆圈 !

你是文学界的第一声音!

[ðaʊ] ['pəʊɪt][æz; əz] [fjuː] !
Thou poet as few !
你 诗人 作为 很少 !

你是世间少有的诗人!

[ðaʊ] ['ɒrətə(r)][æz; əz] [nʌn] !
Thou orator as none !
你 演说者 作为 没有任何 !

你真是个雄辩家!

['eɪndʒl] [ɒv; əv] [deθ] .
ANGEL OF DEATH .
天使 的 死亡 .

死神天使。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[jiː; ji] ['tʃɪldrən] , ['ædəmz] , [ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪ'gɒtn] ,
Ye children , Adam's , of earth begotten ,
叶 孩子们 , 亚当的 , 的 地球 所生的 ,

你们这些亚当的子孙，尘世所生的儿女们，

[huː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [rɪ'tɜːn] !
Who unto earth shall again return !
WHO 到 地球 将 再次 返回 !

谁将再次回归大地!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] : [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [fə'gɒtn] ,
You are my own : Be it not forgotten ,
你 是 我的 自己的 : 是 它 不是 被遗忘的 ,

你是我的，切莫忘记。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['penəlti] [sɪn][dɪd] [ɜːn] ! . . .
I am the penalty sin did earn ! . . .
我 是 这 惩罚 罪 做过 赚 ! . . .

我就是罪恶应得的惩罚!

[əʊ][mæn] , [taɪmz] [gest] !
O man , time's guest !
哦 男人 , 时间 客人 !

哦，时间的客人啊!

[wɪð] [maɪ][grɑːsp] , [ai] [riːtʃ] [ðiː] ,
With my grasp , I reach thee ,
和 我的 抓牢 , 我 抵达 你 ,

我伸出手，触及你。

[frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
From east to west ,
从 东方 到 西方 ,

从东到西，

[ænd; ənd][baɪ] ['vɔɪsɪz] , [tiːtʃ] [ðiː]
And by voices , teach thee
和 经过 声音 , 教 你

用声音教导你

[wɪð] [-] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['maːstəz] [neɪm] ,
With scripture's word in the Master's name ,
和 经文的 单词 在 这 硕士学位 姓名 ,

奉主的名，以圣经的话语，

[frɒm; frəm][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [fleɪm] .
From air and water and earth and flame .
从 空气 和 水 和 地球 和 火焰 .

来自空气、水、土和火焰。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[juː; jʊ] [bɪld] [ænd; ənd] [dwel] [laɪk][ðə; ði] ['spærəʊz] , ['bɪldɪŋ] ,
You build and dwell like the sparrows , building ,
你 建造 和 住 喜欢 这 麻雀 , 建筑 ,

你们建造并居住，如同麻雀建造，

[ɪn] ['sʌni] ['sʌmə(r)] , [ðeə(r)]['frædʒaɪl][nest] :
In sunny summer , their fragile nest :
在 阳光明媚 夏天 , 他们的 脆弱的 巢 :

阳光明媚的夏日，它们脆弱的巢穴：

[sɪ'kjʊəli] ['fi:lɪŋ] , [ɪn] ['ʃeɪdi] ['ʃi:ldɪŋ] ,
Securely feeling , in shady shielding ,
安全地 感觉 , 在 阴凉 屏蔽 ,

感到安全，在阴凉的掩护下，

[ðeɪ] [sɪŋ] [səʊ]['dʒɔɪfl][ɪn] ['hæpi] [rest] ;
They sing so joyful in happy rest ;
他们 唱歌 所以 快乐 在 快乐的 休息 ;

他们在安息中欢快地歌唱;

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] [gʌst]
But sudden gust
但 突然 阵风

但一阵突如其来的狂风

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ['ʃætə]
Of the tempest shatters
的 这 暴风雨 破碎

暴风雨破碎

[ðə; ði]['taɪni] [krʌst]
The tiny crust
这 微小的 地壳

薄薄的外壳

[ɒv; əv][ðeə(r)] [nest] [ɪn] ['tætəz] —
Of their nest in tatters —
的 他们的 巢 在 破烂不堪 —

它们的巢穴已破败不堪——

[ðə; ði] ['meri] [sɒŋ] , [hɜ:d] [səʊ] [ʃɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] ,
The merry song , heard so short before ,
这 欢乐 歌曲 , 听到 所以 短的 前 ,

那首欢快的歌，之前只听过很短一段，

[wɪð] [gri:f] [ɪz] ['saɪlənst] [fə,revə'mɔ:] .
With grief is silenced forevermore .
和 悲伤 是 沉默 永远 .

悲伤让一切永远沉寂。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[laɪk] ['pɪdʒɪns] , ['ku:ɪŋ] [ɪn] ['æŋkʃəs] ['kɔ:lɪŋ] ,
Like pigeons , cooing in anxious calling ,
喜欢 鸽子 , 咕咕 在 焦虑的 呼叫 ,

像鸽子一样，焦急地咕咕叫着，

[ju:; jʊ] [saɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:n] , [wɪð] [tu:; tə] - [deɪ] [nɒt] [θru:] ,
You sigh for morn , with to - day not through ,
你 叹 为了 早晨 , 和 到 - 天 不是 通过 ,

你叹息着盼望清晨，因为今天还没结束。

[wen] , [,ʌnbɪ'θɔ:t] , [laɪk][ə; eɪ][træp] - [dɔ:(r)] ['fɔ:lɪŋ] ,
When , unbethought , like a trap - door falling ,
什么时候 , 未曾考虑过的 , 喜欢 一个 陷阱 - 门 坠落 ,

当毫无预兆地，如同陷阱门坠落一般，

[ðə; ði] [ɜ:θ] - [ɪt'self][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] —

The	earth	unlocketh	itself	for	you	—
这	地球	-	本身	为了	你	—

大地为你敞开大门——

[ju:; jʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)]

You	disappear
你	消失

你消失了

[weə(r)] [nəʊ] [lait] [ɪz] [n'iəɹɪŋ] —

Where	no	light	is	nearing	—
在哪里	不	光	是	临近	—

不见光明的地方——

[su:n] [mɛmri] [dɪə(r)]

Soon	mem'ry	dear
很快	记忆	亲爱的

亲爱的，很快就会有回忆了。

[ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] [ɪn'dɪərɪŋ] —

Is	no	more	endearing	—
是	不	更多的	可爱的	—

不再那么讨人喜欢了——

[ænd; ənd] [nju:] - [lɪt] [mu:n] , [frɒm; frəm][ɪts] ['sɪlvəd] [skaɪ] ,

And	new	-	lit	moon	,	from	its	silvered	sky	,
和	新的	-	点燃	月亮	,	从	它是	银色	天空	,

还有那轮新月，从银色的夜空中升起。

[ə'gen] , [si:z] ['ʌðə(r)z] [ə'raɪv] [ænd; ənd][flai] .

Again	,	sees	others	arrive	and	fly	.
再次	,	看到	其他的	到达	和	飞	.

再次看到其他人抵达并起飞。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ɪn] ['sɜ:klɪŋ] ['dɑ:nsɪz][səʊ] ['laɪtli] ['swɪŋɪŋ]

In	circling	dances	so	lightly	swinging
在	盘旋	舞蹈	所以	轻轻	摇摆

在轻盈摇摆的圆圈舞中

[ju:; jʊ] ['fɒləʊ] ['waɪldli] [ə'mju:zmənts] [θred] ,

You	follow	wildly	amusement's	thread	,
你	跟随	疯狂地	娱乐的	线	,

你沿着这条充满乐趣的线索一路追踪，

[wɪð] ['mɜ:tl] ['blu:mɪŋ] [ænd; ənd]['mju:zɪk] ['rɪŋɪŋ] . . .

With	myrtle	blooming	and	music	ringing	.	.	.
和	桃金娘	盛开	和	音乐	铃声	.	.	.

桃金娘盛开，乐声响起.....

[bʌt; bət] ['sɒləm] [ai][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tred] : —

But	solemn	I	on	the	threshold	tread	:	—
但	庄严	我	在	这	临界点	踏	:	—

但我神情肃穆地踏上门槛：——

[ðə; ði] [dɑ:ns] [ɪz] [tʃekt]

The	dance	is	checked
这	舞蹈	是	已检查

舞蹈动作经过检查

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ɪz] ['weɪlɪŋ] ,
And **the** **clang** **is** **wailing** **,**
和 这 铿 是 哀嚎 ,

那铿锵声凄厉而凄厉。

[ðə; ði] [riːθ] [ɪz] [rekt]
The **wreath** **is** **wrecked**
这 花圈 是 损毁

花圈被毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd][ɪz]['peɪlɪŋ] :
And **the** **bride** **is** **paling** **:**
和 这 新娘 是 苍白 :

新娘脸色苍白:

[ðə; ði][end][ɒv; əv]['splendə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [maɪt]
The **end** **of** **splendor** **and** **joy** **and** **might**
这 结尾 的 辉煌 和 喜悦 和 可能

辉煌、欢乐和力量的终结

[ɪz]['əʊnli] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] [blaɪt] .
Is **only** **sorrow** **and** **tears** **and** **blight** **.**
是 仅有的 悲哀 和 眼泪 和 枯萎病 .

只有悲伤、泪水和灾祸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['maɪti] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)] ,
I **am** **the** **mighty** **,** **who** **has** **the** **power** **,**
我 是 这 强大的 , WHO 有 这 力量 ,

我是至高无上的，拥有权力的，

[tɪl] [jet] [ə; eɪ] [m'aɪtɪɐ] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] .
Till **yet** **a** **mightier** **shall** **appear** **.**
直到 然而 一个 更强大的 将 出现 .

直到更强大的存在出现。

[ɪn] [dipɪst] [pɪt] , [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['taʊə(r)] ,
In **deepest** **pit** **,** **on** **the** **highest** **tower** **,**
在 最深处 坑 , 在 这 最高 塔 ,

在最深的坑里，在最高的塔上，

[maɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['spɪrɪt][ɪz]['evə(r)][nɪə(r)] :
My **chilling** **spirit** **is** **ever** **near** **:**
我的 令人不寒而栗 精神 是 曾经 靠近 :

我那令人不寒而栗的灵魂始终萦绕在我身边:

[ðəʊz] [pleɪgz] [ɒv; əv] [naɪt]
Those **plagues** **of** **night**
那些 瘟疫 的 夜晚

那些夜晚的瘟疫

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,
And **of** **desolation** **,**
和 的 荒凉 ,

以及荒凉的，

[huːz] [breθ] [ɒv; əv] [blaɪt]
Whose **breath** **of** **blight**
谁 气息 的 枯萎病

谁的瘟疫之息

[meɪ] [ə'nʌl] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
May annul a nation ,
可能 废止 一个 国家 ,

可以废除一个国家，

[ðeɪ] [sleɪ] [ðə; ði]['vɪktɪms] , [wɪtʃ] [aɪ] [sɪ'lekt] ,
They slay the victims , which I select ,
他们 杀戮 这 受害者 , 哪个 我 选择 ,

他们杀害我挑选的受害者，

[huːm] [ʃiːld] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)][kæn; kən][nɒt] [prə'tekt] .
Whom shield and armor can not protect .
谁 盾 和 盔甲 能 不是 保护 .

盾牌和盔甲都无法保护的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[aɪ] [ræp] [ðə; ði] [wɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['tempɪst]
I wrap the wing round the polar tempest
我 裹 这 翼 圆形的 这 极性 暴风雨

我用翅膀包裹住极地风暴

[ænd; ənd][kɑːm][ðə; ði] [weɪvz] [eə(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][strænd] .
And calm the waves ere they reach the strand .
和 冷静的 这 波浪 埃雷 他们 抵达 这 链 .

在海浪到达海滩之前将其平息。

[aɪ] [krʌʃ] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][dɪ'næstɪk] ['kɒŋkwest] ,
I crush the schemes of dynastic conquest ,
我 压碎 这 方案 的 王朝 征服 ,

我粉碎了王朝征服的阴谋，

[ænd; ənd] [rentʃ] [ðə; ði][klʌb][frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪrənts][hænd] .
And wrench the club from the tyrant's hand .
和 扳手 这 俱乐部 从 这 暴君的 手 .

从暴君手中夺回棍棒。

[aɪ]['iəɹəz] [tʃeɪs] ,
I eras chase ,
我 时代 追赶 ,

我追逐时代，

[laɪk] [ðə; ði]['aʊə(r)][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] ;
Like the hour just passing ;
喜欢 这 小时 只是 通过 ;

就像时间就这样悄然流逝；

[ænd; ənd] [reɪs] [ɒn] [reɪs] ,
And race on race ,
和 种族 在 种族 ,

种族间的较量，

[wɪð] [ðeə(r)] [wɜːks] [ə'mæsɪŋ] ,
With their works amassing ,
和 他们的 作品 积累 ,

随着他们的作品不断积累，

[laɪk] ['hiːvɪŋ] [weɪvz] , [ɪn][maɪ] ['fʊtsteps] [fləʊ] ,
Like heaving waves , in my footsteps flow ,
喜欢 起伏 波浪 , 在 我的 脚步声 流动 ,

我的脚步像汹涌的波涛般涌动，

[tɪl] , [lɑːst] , [nəʊ] ['rɪplz] [ðeə(r)]['mɜːmə(r)] [ʃəʊ] .
Till , last , no ripples their murmur show .
直到，最后的， 不 涟漪 他们的 低语 展示 .

直到最后，他们的低语再也没有泛起涟漪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

- [genst] [ˌem 'iː][ɪn][veɪn][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][wɪt][ænd; ənd] ['lɛtəz] ,
' Gainst me in vain are your wit and letters ,
- 对抗 我 在 徒劳 是 你的 有 和 信件 ,

“你的智慧和信件都无法与我抗衡，

- [genst] [ˌem 'iː][nɔː(r)] ['wepənz] [nɔː(r)] [aːts] [prɪ'veɪl] .
' Gainst me nor weapons nor arts prevail .
- 对抗 我 也不 武器 也不 艺术 占上风 .

“无论是武器还是技艺，都不能战胜我。”

[ai] ['friːdəm] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ðiː] [sleɪv] [ɪn] ['fetəz] , —
I freedom give to the slave in fetters , —
我 自由 给 到 这 奴隶 在 镣铐 , —

我赐予身陷囹圄的奴隶自由，——

[hɪz; ɪz]['ruːlərz] [wɪl] [ai][ɪn]['aɪənz][neɪl] .
His ruler's will I in irons nail .
他的 统治者的 将要 我 在 熨斗 指甲 .

他的统治意志如同铁钉一般。

[ai] [liːd] [ðə; ðiː]['bæt(ə)l] —
I lead the battle —
我 带领 这 战斗 —

我身先士卒——

[ænd; ənd] ['ɑːmiz] ['tʌmb(ə)l] ,
And armies tumble ,
和 军队 翻滚 ,

军队溃败，

[laɪk] ['slɔːtəd] ['kæt(ə)l] ,
Like slaughtered cattle ,
喜欢 屠杀 牛 ,

就像被宰杀的牲畜一样，

[waɪl] ['kænənz] ['rʌmb(ə)l] ,
While cannons rumble ,
尽管 大炮 隆隆 ,

炮声隆隆作响，

[ænd; ənd]['nevə(r)][raɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [fɔːl]
And never rise from their sudden fall
和 绝不 上升 从 他们的 突然 落下

他们再也无法从突然的跌倒中恢复过来。

[ʌn'tɪl] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [kɔːl] .
Until alarmed by the judgment - call .
直到 惊慌 经过 这 判断 - 称呼 .

直到对这一判断感到震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ai] [weɪv] [maɪ][hænd] — [ænd; ənd] , [wɪð] ['hwɜːlˌwɪndz] - ['swiːpɪŋ]
I wave my hand — and , with whirlwinds - sweeping
我 海浪 我的 手 — 和 , 和 旋风 - 扫荡

我挥了挥手——然后，随着旋风席卷而来

[ɔːl] [laɪf][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [dʌθ] [flai] ,
All life on earth to that place doth fly ,
全部 生活 在 地球 到 那 地方 确实 飞 ,

地球上所有生命都飞往那个地方。

[weə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɪz] ['kriːpɪŋ] ,
Where not a sound to the ear is creeping ,
在哪里 不是 一个 声音 到 这 耳朵 是 爬行 ,

悄无声息之处，悄然潜入。

[weə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [tʌŋ] [muːvz] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] .
Where not a tongue moves to make reply .
在哪里 不是 一个 舌头 移动 到 制作 回复 .

无人开口回应。

[maɪ] [fʊt] [mi'ændə] —
My foot meanders —
我的 脚 蜿蜒曲折 —

我的脚随意地走着——

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz] ,
And kings and heroes ,
和 国王 和 英雄 ,

还有国王和英雄，

[ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndəz] ,
And Alexanders ,
和 亚历山大 ,

还有亚历山大，

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['nɪˌrɒs] ,
And wicked Neros ,
和 邪恶 尼禄 ,

还有邪恶的尼禄，

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , ['lɒfti] [ɪn] [mait] [ænd; ənd] [lʌst] ,
And princes , lofty in might and lust ,
和 王子们 , 高远 在 可能 和 欲望 ,

还有那些权势滔天、贪婪成性的王子们，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [træns'fɔːmd] [tuː; tə] — [ə; eɪ]['hændfʊl] [dʌst] .
Are all transformed to — a handful dust .
是 全部 转变 到 — 一个 少数 灰尘 .

一切都化为——一把尘埃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɪn] ['ləʊli] [ɜːθ] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bɒðə(r)]
In lowly earth , upon which they bother
在 卑微的 地球 , 之上 哪个 他们 打扰

在卑微的土地上，他们为此烦恼

[ænd; ənd][beg][ænd; ənd]['ræŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ræŋk][ænd; ənd][gɪft] ,
And beg and wrangle for rank and gift ,
和 求 和 争吵 为了 秩 和 礼物 ,

乞求、争辩，只为获得地位和礼物。

[ai][mɪks][ðə; ði]['reɪsɪz] [ə'mʌŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
I mix the races among each other ,
我 混合 这 种族 之中 每个 其他 ,

我将不同种族的人混在一起，

[ai] [leɪ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [drɪft] [ɒn] [drɪft] .
I lay the centuries , drift on drift .
我 躺 这 几个世纪 , 漂移 在 漂移 .

我铺陈几个世纪，任凭时光流逝。

[fə'lɔ:n] [ænd; ənd] ['frendləs]
Forlorn and friendless
绝望 和 没有朋友

孤苦伶仃，举目无亲

[ɪg'zɪsts][nəʊ] ['pleʒə(r)] ;
Exists no pleasure ;
存在 不 乐趣 ;

没有快乐；

[ɪn] ['ʃædəʊz] ['endləs]
In shadows endless
在 阴影 无尽的

在无尽的阴影中

[nəʊ] [pɒmp] , [ɔ:(r)] ['treʒə(r)] .
No pomp , or treasure .
不 盛大场面 , 或者 宝藏 .

没有奢华，也没有珍宝。

[ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [left] [ðem; ðəm] [wen] [ɒn] [keɪm] [naɪt] —
Their owners left them when on came night —
他们的 所有者 左边 他们 什么时候 在 来了 夜晚 —

夜幕降临时，它们的主人抛弃了它们——

[naʊ] ['ʌðə(r)z] [kleɪm] [ðem; ðəm] , [wɪð] ['lɔ:fl] [raɪt] .
Now others claim them , with lawful right .
现在 其他的 宣称 他们 , 和 合法的 正确的 .

现在其他人也声称拥有这些权利，而且是合法的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['strɒŋhəʊld] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪ'rektɪd] ,
There is no stronghold on earth erected ,
那里 是 不 据点 在 地球 竖立 ,

世上没有一座坚固的堡垒，

[nəʊ] ['gɑ:dɪd] [fɔ:t] , [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [ju:; jʊ] , [nəʊn] .
No guarded fort , that can save you , known .
不 守卫 堡 , 那 能 节省 你 , 已知 .

没有任何坚固的堡垒能够保护你，目前所知。

[ðəʊ] [baɪ] [rɪ'kɔ:dɪd] [træns'fɜ:(r)] [prə'tektɪd] ,
Though by recorded transfer protected ,
尽管 经过 记录 转移 受保护 ,

虽然通过记录传输受到保护，

[jɔ:(r); jə(r)] [geɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] :
Your gained possession is not your own :
你的 获得 拥有 是 不是 你的 自己的 :

你所获得的财产并不属于你：

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l][hemz]
The purple hems
这 紫色的 下摆

紫色的裙边

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪlk] - [rəʊbd] ['neɪbə(r)] ,
Of your silk - robed neighbor ,
的 你的 丝绸 - 身着长袍 邻居 ,

你那身穿丝绸长袍的邻居，

[ðə; ði] [kreɪp] , [ðə; ði][dʒemz] ,
The crape , the gems ,
这 黑纱 , 这 宝石 ,

绉纱，宝石，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
And the yoke of labor ,
和 这 轭 的 劳动 ,

以及劳动的枷锁，

[ləʊ] , ['ʌðə(r)] ['mɔːtəlz] [ðeə(r)][fəʊldz] [ə'dɔːn] ,
Lo , other mortals their folds adorn ,
洛 , 其他 凡人 他们的 折叠 装饰 ,

看哪，其他凡人也披上了它们的皮毛，

[ɒn]['ʌðə(r)] ['ʃəuldəz] [ðeə(r)][ləʊdz][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] !
On other shoulders their loads are borne !
在 其他 肩膀 他们的 负载 是 出生 !

他们的重担由其他人承担！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pɑːt][ɪn]['pɪti] ;
You have arrived , you shall part in pity ;
你 有 到达的 , 你 将 部分 在 遗憾 ;

你已经到达，你将在怜悯中离去；

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][hɪə(r)]['aɪðə(r)] [haʊs] [ɔː(r)][həʊm] .
You have not here either house or home .
你 有 不是 这里 任何一个 房子 或者 家 .

这里既没有房子也没有家。

[juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] ['sɪti] ,
You soon shall dwell in that narrow city ,
你 很快 将 住 在 那 狭窄的 城市 ,

你很快就会住在那座狭窄的城市里，

[weə(r)] [sʌn][ænd; ənd] [muːn] ['nevə(r)][lɪt][ðə; ði][dəʊm] ;
Where sun and moon never lit the dome ;
在哪里 太阳 和 月亮 绝不 点燃 这 穹顶 ;

日月从未照耀过穹顶；

[weə(r)] [krest][ænd; ənd][fɔɪl]
Where crest and foil
在哪里 波峰 和 挫败

冠和箔

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʃæl; ʃəl]['krʌmb(ə)l] —
At the gate shall crumble —
在 这 门 将 崩溃 —

城门必将崩塌——

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɔɪl] ,
And , from his toil ,
和 , 从 他的 辛劳 ,

而从他的辛勤劳动中，

[biː; bi] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ;
Be released the humble ;
是 发布 这 谦逊的 ;

释放谦卑之人；

[weə(r)] ['kæptɪvz] - ['fetəz] , [ænd; ənd] ['lʌvz] [swiːt] [bænd] ,
Where captives ' fetters , and love's sweet band ,
在哪里 俘虏 - 镣铐 , 和 爱的 甜的 乐队 ,

囚徒的枷锁，以及爱情甜蜜的纽带，

[ʃæl; ʃəl] , ['frædʒaɪl] , [breɪk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [strɒŋ] [hænd] .
Shall , fragile , break by the same strong hand .
将 , 脆弱的 , 休息 经过 这 相同的 强的 手 .

脆弱的，终将被同一只强壮的手击碎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ? —
Where is your wife , and where is your mother ? —
在哪里 是 你的 妻子 , 和 在哪里 是 你的 母亲 ? —

你的妻子在哪里？你的母亲在哪里？

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ðæt] [rəʊd] ,
Then they have wandered away that road ,
然后 他们 有 漫步 离开 那 路 ,

然后他们就偏离了那条路，

[wens] [nʌn] [rɪ'tɜːrnɪθ] [tuː; tə] [griːt] [ə'nʌðə(r)] ,
Whence none returneth to greet another ,
何处 没有任何 返回 到 迎接 其他 ,

因此，没有人会回来迎接另一个人。

[ðə; ði] [fʊt] - [pɑːθ] , [suːn] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɑːst][ə'bəʊd] . . . .
The foot - path , soon , to your last abode . . . .
这 脚 - 小路 , 很快 , 到 你的 最后的 住所 . . . .

不久，通往你最终归宿的小路.....

[teɪk] ['tendə(r)][keə(r)][ɒv; əv]
Take tender care of
拿 投标 关心 的

温柔呵护

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [gɒd] [left] [ðiː] ,
The charge God left thee ,
这 收费 上帝 左边 你 ,

上帝留给你的使命，

[eə(r)] , [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] ,
Ere , unaware of ,
埃雷 , 不知情 的 ,

此前，对此毫不知情，

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'reft] [ðiː] ,
It be bereft thee ,
它 是 失去 你 ,

它使你失去一切，

[bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ˌnevəˈmɔː(r)] [tuː; tə] [maʊnt] ,

Before	your	eyes	nevermore	to	mount	,
前	你的	眼睛	永不再	到	山	,

在你眼前，再也无法攀登，

[tɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [əˈkaʊnt] !

Till	for	its	keeping	you	shall	account	!
直到	为了	它是	保持	你	将	帐户	!

直到你对此负责为止!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

" [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ?

"	Where	is	your	brother	?
"	在哪里	是	你的	兄弟	?

你哥哥在哪里?

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈiːkwəl] ?

Where	is	your	equal	?
在哪里	是	你的	平等的	?

你的对手在哪里?

" [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ˈkwestʃənz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [hiːd] .

"	Will	then	be	questions	too	late	to	heed	.
"	将要	然后	是	问题	也	晚的	到	注意	.

到那时，有些问题就太迟了，无法讨论了。

[juː; jʊ] [ðen] [faɪnd] [ˈbreðrən] — [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsiːkwəl] —

You	then	find	brethren	—	such	is	the	sequel	—
你	然后	寻找	弟兄们	—	这样的	是	这	续集	—

然后你找到了兄弟——这就是后续——

[juː; jʊ] [ˈspaɪtf(ə)l] [rɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [wərmz] [juː; jʊ] [fiːd] !

You	spiteful	rich	,	in	the	worms	you	feed	!
你	恶毒的	富有的	,	在	这	蠕虫	你	喂养	!

你这卑鄙的富人，喂养蛆虫吧!

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['fætn] ,

And	when	they	fattened	,
和	什么时候	他们	肥胖的	,

当它们长肥后，

[laɪk] [juː; jʊ] , [ɪkˈspaɪə(r)] ,

Like	you	,	expire	,
喜欢	你	,	到期	,

就像你一样，终将消逝。

[ə; eɪ] [ˈreptaɪl] ['bætən]

A	reptile	battened
一个	爬虫	板条

一只爬行动物被钉住

[ʃæl; ʃəl] [grəʊθ] [əˈkwaɪə(r)] ,

Shall	growth	acquire	,
将	生长	获得	,

增长是否会获得，

[huːz] [stɪŋz] [ænd; ənd] [ˈnɔːɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [siːs] .

Whose	stings	and	gnawing	shall	never	cease	.
谁	刺痛	和	啃咬	将	绝不	停止	.

它的蜇刺和啃噬永不停息。

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [piːs] .
Upon your conscience , devoid of peace .
之上 你的 良心 , 缺乏 的 和平 .

你的良心备受煎熬，无法安宁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [weɪts] , [juː; jʊ] , [huːz] [griːd] [ɪz] ['preɪɪŋ]
For you it waits , you , whose greed is preying
为了 你 它 等待 , 你 , 谁 贪婪 是 捕食

它正等着你，你，贪婪的掠夺者。

[ɒn] ['mɪsˌhæps] ['vɪktɪms] , [ɒn] [dʒɔɪ] [fə'lɔːn] ;
On mishap's victims , on joy forlorn ;
在 事故 受害者 , 在 喜悦 绝望 ;

为不幸的受害者，为逝去的喜悦;

[huː] , [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ə'laɪk] [bi'trei] ,
Who , faith and country alike betraying ,
WHO , 信仰 和 国家 同样 背叛 ,

谁既背叛了信仰，又背叛了国家?

[ðə; ði] [gʊd] [dɪ'raɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [skɔːn] ;
The good deride and the sacred scorn ;
这 好的 嘲笑 和 这 神圣 轻蔑 ;

善意的嘲讽和神圣的蔑视;

[huː] , [lɔːz] [rɪ'presɪŋ]
Who , laws repressing
WHO , 法律 压制

谁，压制法律

[ænd; ənd] [hɑːts] ['diːkɔi, di'kɔi] ,
And hearts decoying ,
和 心 诱饵 ,

以及诱人的内心，

[ɑː(r); ə(r)]['vɜːrtʃuːz] ['blesɪŋ] ,
Are virtue's blessing ,
是 美德 祝福 ,

美德是福气吗?

[fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [di'strɔi] —
For fun , destroying —
为了 乐趣 , 摧毁 —

为了好玩，破坏——

[ænd; ənd][wəʊ][ɪz] [fʌnz] [ænd; ənd] - [praɪz] ,
And woe is fun's and derision's prize ,
和 悲哀 是 乐趣 和 - 奖 ,

而欢乐和嘲讽的最终奖赏却是悲惨。

[wen] , [peɪl] , [ðə; ði] ['fæntəmz] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [raɪz] .
When , pale , the phantoms of vengeance rise .
什么时候 , 苍白 , 这 幻影 的 复仇 上升 .

当苍白的复仇幽灵升起之时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][weɪts] , [ɔːl][jiː; ji] ['laɪɪŋ] ['spɪrɪt] ,
For you it waits , all ye lying spirits ,
为了 你 它 等待 , 全部 是的 说谎 烈酒 ,

它正等待着你们，你们这些说谎的灵魂。

[wen] , [stɪf] , [ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] [stɪks] .
When , stiff , the tongue to the palate sticks .
什么时候 , 僵硬的 , 这 舌头 到 这 味蕾 棍子 .

舌头僵硬时，会粘在上颚上。

[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [wʊd] ['pɔɪz(ə)n][ɔːl] ['ɒnɪst] ['merɪts] ,
Your tongue would poison all honest merits ,
你的 舌头 会 毒 全部 诚实的 优点 ,

你的舌头会毒害所有诚实的品德。

[dɪ'faɪlɪŋ] ['ɒnə(r)][baɪ] ['ɑːtfl] [trɪks] ; —
Defiling honor by artful tricks ; —
玷污 荣誉 经过 巧 技巧 ; —

以诡计玷污荣誉；——

[bʌt; bət] , [æt; ət][maɪ][bɑː(r)] ,
But , at my bar ,
但 , 在 我的 酒吧 ,

但是，在我酒吧里，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][dɪ'mɜːrə(r)] :
There is no demurrer :
那里 是 不 抗辩 :

没有异议：

[ðə; ði] [tuːm] [ai][spɑː(r)] ,
The tomb I spar ,
这 墓 我 斯帕 ,

我与坟墓搏斗，

[ænd; ənd][ai] [gæg] [ðə; ði] [slɜːɜ˞] , —
And I gag the slurrer , —
和 我 插科打诨 这 糊涂 , —

我堵住了那个口齿不清的人的嘴，——

[huː] [nekst][ˌðeər'ɑːftə(r)] , [wen] [spiːtʃ] [ɪz][pɑːst] ,
Who next thereafter , when speech is past ,
WHO 下一个 此后 , 什么时候 演讲 是 过去的 ,

演讲结束后，接下来由谁来接棒？

[tuː; tə] [hɪm] [ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] , [huː] ['dʒʌdʒɪz][lɑːst] !
To Him shall answer , who judges last !
到 他 将 回答 , WHO 法官 最后的 !

最终审判者，必将回答祂!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðen] [sɜːtʃ] , [wɪð] ['rɪgə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] - [dɪ'zaɪə(r)] ,
Then search , with rigor , your minds ' desire ,
然后 搜索 , 和 严格 , 你的 思想 - 欲望 ,

然后，严谨地探寻你内心的渴望，

[ðen] [prəʊb] , [ɪn]['tremə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] - [ɪn'tent] ;
Then probe , in tremor , your souls ' intent ;
然后 探测 , 在 震颤 , 你的 灵魂 - 意图 ;

然后，带着颤抖，探究你们灵魂的意图；

[wɪð] [hændz][ænd; ənd] [hɑːts] [kliːn] [ænd; ənd][pjʊə(r)] , [ə'spaɪə(r)]
With hands and hearts clean and pure , aspire
和 双手 和 心 干净的 和 纯的 , 渴望

双手和心灵洁净纯洁，向往美好未来

[tuː; tə][hɪm] [huː] [nəʊz] [wɒt] , [wɪ'ðɪn] , [juː; jʊ] [ment] .
To Him who knows what , within , you meant .
到 他 WHO 知道 什么 , 之内 , 你 意思是 .

唯有祂知晓你内心深处的真实想法。

[jet] , ['ðɪðə(r)] , ['mɔːtəlz] ,
Yet , thither , mortals ,
然而 , 那里 , 凡人 ,

然而，凡人啊，

[jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪz] ['wendɪŋ] ,
Your way is wending ,
你的 方式 是 结束 ,

你的路正在转弯，

[weə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz] ,
Where , on the portals ,
在哪里 , 在 这 门户 ,

在门户网站上，

[tɪl] [taɪm][biː; bi] ['endɪŋ] ,
Till time be ending ,
直到 时间 是 结束 ,

直到时间终结，

[ðeə(r)] [stændz] [ðɪs] ['sentəns] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'priːv] :
There stands this sentence , without reprieve :
那里 站立 这 句子 , 没有 缓刑 :

判决书就此作出，不容更改：

[hɪə(r)][ɔːl][ʃæl; ʃəl]['entə(r)] — [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [liːv] !
Here all shall enter — and none shall leave !
这里 全部 将 进入 — 和 没有任何 将 离开 !

所有人都可以进入这里——但没有人可以离开！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] [ɜːθ] [di'vauəz] [juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɐtʃ'iːvmənts] ,
The earth devours you , with your achievements ,
这 地球 吞噬 你 , 和 你的 成就 ,

大地将你连同你的成就一起吞噬。

[ænd; ənd] [lɒks] [tə'geðə(r)] [ɪts][dʒɔːz] [ə'gen] ,
And locks together its jaws again ,
和 锁 一起 它是 下颚 再次 ,

然后它再次合拢下颚。

[ɪf] [baɪ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] , [ɔː(r)] [bɪ'riːvmənts] ,
If by beneficence , or bereavements ,
如果 经过 行善 , 或者 丧亲之痛 ,

如果是出于善举，或丧亲之痛，

[juː; jʊ] [tʃɪəd] , [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] , [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [men] —
You cheered , or injured , your fellow men —
你 欢呼 , 或者 受伤 , 你的 同伴 男人 —

你曾为你的同伴欢呼，也曾伤害过你的同伴——

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ]
But **of** **this** **earth**
但 的 这 地球

但属于这片土地的

[duː; də][nɒt][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['meʒə(r)] ;
Do **not** **ask** **your** **measure** **;**
做 不是 问 你的 措施 ;

不要问你的尺寸;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ɪn] [dɜːθ] ,
For **,** **if** **in** **dearth** **,**
为了 , 如果 在 匮乏 ,

因为，如果匮乏的话，

[ɔː(r)] [ɪf] [blest] [wɪð] ['treʒə(r)] ,
Or **if** **blest** **with** **treasure** **,**
或者 如果 祝福 和 宝藏 ,

或者，如果拥有财富，

[jɔː(r); jə(r)][pɑːst] , [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] , [wɒt] [hens] [bɪ'fɔːl]
Your **past** **,** **your** **present** **,** **what** **hence** **befall**
你的 过去的 , 你的 展示 , 什么 因此 降临

你的过去，你的现在，以及未来将会发生什么

[hiː; hi]['əʊnli] ['noʊɪθ] , [huː] ['noʊɪθ] [ɔːl] .
He **only** **knoweth** **,** **Who** **knoweth** **all** **.**
他 仅有的 知道 , WHO 知道 全部 .

只有全知全能的祂才知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[wɒt] [gɒd] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv][mæn] , [hiː; hi][təʊld] [ðiː] ;
What **God** **requires** **of** **man** **,** **He** **told** **thee** **;**
什么 上帝 需要 的 男人 , 他 讲述 你 ;

上帝对人的要求，他已经告诉过你;

[hiː; hi] [miːt] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪfs] [kə'rɪə(r)] ,
He **meted** **out** **,** **for** **your** **life's** **career** **,**
他 已记录 出去 , 为了 你的 生活的 职业 ,

他为你的人生事业分配了

[wɒt] [gɹ'iːfs] [ʃʊd; ʃəd] [bend] , [ænd; ənd] [wɒt] [tʃɪəz] [ʌp'həʊld] [ðiː]
What **griefs** **should** **bend** **,** **and** **what** **cheers** **uphold** **thee**
什么 悲伤 应该 弯曲 , 和 什么 干杯 坚持 你

什么样的悲伤能让你屈服，什么样的欢呼能让你振作?

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪə(r)] .
And **what** **you** **had** **to** **accomplish** **here** **.**
和 什么 你 有 到 完成 这里 .

以及你在这里必须完成的任务。

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [rɔːt] [juː; jʊ]
His **power** **wrought** **you**
他的 力量 锻 你

他的力量造就了你

[wɒt] [juː; jʊ][træn'zæktɪd] ,
What **you** **transacted** **,**
什么 你 已交易 ,

你进行了哪些交易?

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tɔːt] [juː; jʊ]
And **wisdom** **taught** **you**
和 智慧 教授 你

智慧教导了你

[ðæt] [raɪt] [juː; jʊ]['æktɪd] ,
That **right** **you** **acted** **,**
那 正确的 你 行动 ,

你采取的行动是正确的。

[ɪf] [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːd] , [frɒm; frəm] [səb'mɪsɪv] [tʃɔɪs] ,
If **but** **you** **heard** **,** **from** **submissive** **choice** **,**
如果 但 你 听到 , 从 顺从者 选择 ,

如果你只是听说，出于顺从的选择，

[ðə; ði] [greɪt] [sə'lestiəl] ['spɪrɪts] [vɔɪs] .
The **great** **celestial** **spirit's** **voice** **.**
这 伟大的 天体 精神的 嗓音 .

伟大的天神之声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[ə'tend] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]['saʊndə(r)] ,
Attend **the** **voice** **of** **the** **spirit** **sounder** **,**
出席 这 嗓音 的 这 精神 探鱼器 ,

倾听灵音探测者的声音，

[wɪð] ['ʌpraɪt] [steps] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['erənd] [wɔːk] ;
With **upright** **steps** **,** **in** **His** **errand** **walk** **;**
和 直立 步骤 , 在 他的 差事 走 ;

祂迈着笔直的步伐，走在执行公务的路上；

[ænd; ənd] , [ðen] , [nɒt] ['kwestʃən] [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['faʊndə(r)] ,
And **,** **then** **,** **not** **question** **if** **you** **shall** **founder** **,**
和 , 然后 , 不是 问题 如果 你 将 创始人 ,

然后，不要质疑自己是否会失败，

[nɔː(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['greɪtf(ə)l] , [ɔː(r)] ['θæŋkləs] , [tɔːk] !
Nor **care** **for** **grateful** **,** **or** **thankless** **,** **talk** **!**
也不 关心 为了 感激的 , 或者 忘恩负义 , 讲话 !

既不关心感激之情，也不关心忘恩负义之言！

[fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ]
Fulfill **your** **calling**
实现 你的 呼叫

履行你的使命

[wɪð] ['kʌrɪdʒ] ['pɪələs] !
With **courage** **peerless** **!**
和 勇气 无与伦比 !

拥有无与伦比的勇气！

[ɪf] ['iːv(ə)n] ['fɔːlɪŋ] ,
If **even** **falling** **,**
如果 甚至 坠落 ,

即使跌倒，

[lʊk] ['ʌpwəd] ['fɪələs] !
Look **upward** **fearless** **!**
看 向上 无畏 !

勇敢地抬头仰望！

[ðen] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][klɑːsp] [ðiː] [æn; ən]['eɪndʒəlz][hænd]
Then there shall clasp thee an angel's hand
然后 那里 将 搭扣 你 一个 天使的 手

那时，天使的手将紧紧握住你。

[ænd; ənd]['dʒentli] [liːd] [tuː; tə][ðaɪ] ['prɒmɪst] [lænd] .
And gently lead to thy promised land .
和 轻轻地 带领 到 你的 承诺 土地 .

温柔地引领你走向应许之地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[stænd][fɜːm] , [wɪð] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
Stand firm , with conscience of pure intention ,
站立 公司 , 和 良心 的 纯的 意图 ,

立场坚定，秉持纯正的动机，

[θruː] [taɪmz][ɒv; əv]['traɪəl] , [ɒv; əv][tɔɪl][ænd; ənd][peɪn] !
Through times of trial , of toil and pain !
通过 时代 的 审判 , 的 辛劳 和 疼痛 !

历经磨难、辛劳和痛苦!

[ðen] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [miːt] [prɪ'venʃn] ,
Then may your happiness meet prevention ,
然后 可能 你的 幸福 见面 预防 ,

愿你的幸福与预防相伴。

[bʌt; bət][maɪnd][ænd; ənd]['vɜːtʃuː][kæn; kən] [piːs] [rɪ'teɪn] ;
But mind and virtue can peace retain ;
但 头脑 和 美德 能 和平 保持 ;

但心智和美德可以保有和平;

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][sɒd]
Then , in the sod
然后 , 在 这 草皮

然后，在草皮里

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːps] [biː; bi] ['berid] ,
Though your corpse be buried ,
尽管 你的 尸体 是 埋葬 ,

即使你的尸体已被埋葬，

[ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][gɒd]
These words of God
这些 字 的 上帝

神的这些话语

[ɒn][ðə; ði][səʊl][ɑː(r); ə(r)] [vɪriːd] :
On the soul are veried :
在 这 灵魂 是 非常 :

关于灵魂有很多不同之处:

" [ðaʊ] [truː] [hæst] ['leɪbəd] [tɪl] ['peɪmənts] - [deɪ] ,
" Thou true hast labored till payments ' day ,
" 你 真的 哈斯特 辛勤劳作 直到 付款 - 天 ,

"你确实辛勤劳作，直到付款日，

[naʊ] , ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , [rɪ'siːv] [ðaɪ] [peɪ] !
Now , faithful servant , receive thy pay !
现在 , 忠实 仆人 , 收到 你的 支付 !

忠仆，现在领受你的报酬吧!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

[tuː; tə][ɔːl][duː; də]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][help][ðə; ði] ['niːdi] ,
To all do justice , and help the needy ,
到 全部 做 正义 , 和 帮助 这 贫困 ,

人人秉公行义，帮助穷人，

[ænd; ənd] ['kʌmfət] ['sɒrəʊ] , [weə(r)] [ɛə] [juː; jʊ][kæn; kən] !
And comfort sorrow , where e'er you can !
和 舒适 悲哀 , 在哪里 曾经 你 能 !

尽可能地去安慰悲伤的人!

[fɔː(r); fə(r)] [truːθs] [dɪ'fens] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [biː; bi] ['spiːdi] ,
For truth's defence unto death be speedy ,
为了 真相 防御 到 死亡 是 迅速 ,

为捍卫真理而死，必将迅速实现。

[ænd; ənd][wɪn] , [æz; əz] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][fɔːl] , [æz; əz][mæn] !
And win , as christian , and fall , as man !
和 赢 , 作为 基督教 , 和 落下 , 作为 男人 !

以基督徒的身份获胜，以人的身份失败!

[nəʊ] ['wɜːldli] ['sæmpl]
No worldly samples
不 世俗 样品

没有世俗的样本

[ɒv; əv] ['ɑːnərz] [dʒeid]
Of honors jading
的 荣誉 厌倦

荣誉的厌倦

[ʃæl; ʃəl] [riːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['templz]
Shall wreath your temples
将 花圈 你的 寺庙

愿你们的太阳穴被花环环绕

[wɪð] [l'ɔːɹəlz] ['feɪdɪŋ] ;
With laurels fading ;
和 月桂树 褪色 ;

随着荣耀的褪去;

[bʌt; bət] [braɪt] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ʃæl; ʃəl] [ðiː] ['entrəns]
But bright , eternal , shall thee entrance
但 明亮的 , 永恒 , 将 你 入口

但光明永恒，你将进入

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['həʊli] - [ɪn'herɪtəns] .
The blessed holies ' inheritance .
这 蒙福 圣徒 - 遗产 .

圣徒的遗产。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[wɒt] [wɜːθ] [hæd; həd] [feɪθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [nɒt] ['restɪŋ] ,
What worth had faith , if it lay not resting ,
什么 值得 有 信仰 , 如果 它 躺 不是 休息 ,

信仰若不安息，又有何价值?

[ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [pɜ:l] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɪn'kləʊzd] ,
A bright - eyed pearl , in the heart enclosed ,
一个 明亮的 - 眼睛 珍珠 , 在 这 心 内 ,

一颗明亮的珍珠，被包裹在一颗心之中。

[ɪn] - [geiz] [ɪts]['spɑ:k(ə)l] ['vestɪŋ] ,
In heav'nward gazes its sparkle vesting ,
在 - 凝视 它是 火花 归属 ,

在仰望苍穹的目光中，它闪耀着光芒。

[wen] ['krʌmblɪŋ] [ʃel] [li:vz] [ðə; ði][kɔ:(r)][ɪk'spəʊzd] ?
When crumbling shell leaves the core exposed ?
什么时候 摇摇欲坠 壳 树叶 这 核 裸露 ?

当外壳崩塌，核心暴露出来时?

[swi:t] ['slʌmbə(r)] [f'ɒləʊz]
Sweet slumber follows
甜的 睡眠 跟随

甜蜜的梦乡随之而来

[wen] [peɪn][ɪk'spaɪəz] . . . .
When pain expires . . . .
什么时候 疼痛 到期 . . . .

当痛苦消逝.....

[ænd; ənd] [kri:k] [ðə; ði] ['gæləʊz] ,
And creak the gallows ,
和 吱嘎声 这 绞刑架 ,

绞刑架发出吱嘎声，

[ænd; ənd] [fleɪm] [ðə; ði]['faɪərz] ,
And flame the fires ,
和 火焰 这 火灾 ,

点燃火焰，

[ləʊ] , ['mɑ:tə(r)] ! ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl]['əʊpən] [ðens] ,
Lo , martyr ! heaven shall open thence ,
洛 , 烈士 ! 天堂 将 打开 因此 ,

看哪，殉道者！天堂将从那里敞开。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'di:mə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['rekəmpens] !
And your Redeemer shall recompense !
和 你的 救世主 将 补偿 !

你的救赎主必将报应你!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[wɒt] [wɜ:θ] [hæd; həd]['vɜ:tʃu:] , [ɪf] [laɪf][wɜ:(r); wə(r)] ['rekən] ,
What worth had virtue , if life were reckoned ,
什么 值得 有 美德 , 如果 生活 是 估计 ,

如果以生命来衡量，那么什么才算有价值、有美德?

[wɪð] ['mætərz] ['glɪmərɪŋ] [spɑ:k] [æz; əz] [tʃekt] ?
With matter's glimmering spark as checked ?
和 事情是 微光 火花 作为 已检查 ?

物质那闪烁的火花是否已被遏制?

[ðaʊ] [fɜ:st] [gəs'tɑ:vəs] !
Thou first Gustavus !
你 第一的 古斯塔夫 !

古斯塔夫，你是最棒的!

[ðaʊ] [greɪt] , [ðə; ði]['sekənd] !
Thou Great , the second !
你 伟大的 , 这 第二 !

伟大的你，第二位!

[ðaʊ] [friː] [ænd; ənd]['væliənt] [ɛŋgɪlbrɪkt] !
Thou free and valiant Engelbrekt !
你 自由的 和 英勇 恩格尔布雷克特 !

自由而勇敢的恩格尔布雷克特!

[ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji][seɪdʒ] ,
And all ye sage ,
和 全部 是的 圣人 ,

诸位智者，

[ænd; ənd][jiː; ji]['tendə(r)] [hɑːtɪd] ,
And ye tender hearted ,
和 是的 投标 心地 ,

你们这些心地善良的人啊，

[ik'stəul] [æn; ən][eɪdʒ] —
Extolled an age —
赞扬 一个 年龄 —

颂扬一个时代——

[ɔː(r)] [fə'gɒt] [dɪ'pɑːtɪd] !
Or forgot departed !
或者 忘了 已离开 !

或者忘记了已经离开!

[wɒt] [wɜːθ] [hæd; həd]['wɪzdəm][ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd] [feɪm] ,
What worth had wisdom and heart and fame ,
什么 值得 有 智慧 和 心 和 名声 ,

拥有智慧、爱心和名望的价值是什么?

[ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [hæd; həd] [biːn] [jɔː(r); jə(r)][eɪm] ?
If but the graveyard had been your aim ?
如果 但 这 墓地 有 到过 你的 目的 ?

如果你的目标仅仅是墓地呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wɒt] [wɜːθ] [hæd; həd]['ɒnə(r)] , [huːz] [vɔɪs] [ɪm'pəʊzɪz] :
What worth had honor , whose voice imposes :
什么 值得 有 荣誉 , 谁 嗓音 强加 :

何等价值才配得上荣誉，谁的声音才能如此响亮:

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['djuːti][jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə] [spend] , —
For love of duty your life to spend , —
为了 爱 的 责任 你的 生活 到 花费 , —

为了热爱职责，甘愿奉献生命，——

[ɪf] [ɒn][ðə; ði] ['feɪvəz] , [faʊl] [mɒb][dɪ'spəʊzɪz]
If on the favors , foul mob disposes
如果 在 这 恩惠 , 犯规 暴民 处置

如果靠人情，卑鄙的暴徒就会处置

[baɪ][faʊlə(r)] ['liːdəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [dɪ'pend] ?
By fouler leaders , she did depend ?
经过 犯规者 领导人 , 她 做过 依赖 ?

她确实依赖于更卑鄙的领导人吗?

[naʊ] [biːm] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz]
Now beam her features
现在 光束 她 特征

现在，她的容貌焕发光彩。

[wɪð] [piːs] [di'pikt] ,
With peace depicted ,
和 和平 描绘 ,

描绘和平景象，

[ðəʊ] [taɪmz] [mɪə(r)] ['kriːtʃəz]
Though time's mere creatures
尽管 时间 仅仅 生物

尽管时间只是生物

[ə; eɪ] [saɪ] [ɪn'flɪktɪd] ;
A sigh inflicted ;
一个 叹 造成的 ;

一声叹息；

[fɔː(r); fə(r)] [dʌst] [ɒv; əv] [taɪm] ['kænɒt] [sɔɪl] [ðæt] [striːt]
For dust of time cannot soil that street
为了 灰尘 的 时间 不能 土壤 那 街道

时间的尘埃无法玷污那条街道

[ɒv; əv] ['stɑːri] ['splendə(r)] , [weə(r)] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Of starry splendor , where move her feet .
的 繁星 辉煌 , 在哪里 移动 她 脚 .

在繁星点点的壮丽景色中，她迈着轻快的步伐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[wɒt] [wɜːθ] [hæd; həd] ['hæpinəs] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ,
What worth had happiness , joy and gladness ,
什么 值得 有 幸福 , 喜悦 和 欢乐 ,

幸福、快乐和喜悦的价值是什么?

[ðəʊz] [lɪŋks] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ɪts]['pjʊərɪst][skəʊp] ,
Those links of love in its purest scope ,
那些 链接 的 爱 在 它是 最纯净的 范围 ,

那些纯粹意义上的爱的纽带，

[ɪf] , [wen] [ðeɪ] ['sevə(r)] , [ɪn] ['gluːmi] ['sædnəs] ,
If , when they sever , in gloomy sadness ,
如果 , 什么时候 他们 断绝 , 在 阴沉 悲伤 ,

如果他们分手时，笼罩在深深的悲伤之中，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][dʒɔɪn][ðem; ðəm][baɪ] [reɪz] [ɒv; əv][həʊp] ?
You could not join them by rays of hope ?
你 可以 不是 加入 他们 经过 射线 的 希望 ?

你难道不能借着希望之光加入他们吗?

[wɒt] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][laɪf] ?
What then were life ?
什么 然后 是 生活 ?

那么，生命究竟是什么?

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ment(ə)l]['stɪgmə] ,
But a mental stigma ,
但 一个 精神的 柱头 ,

但心理上的污名，

[æn; ən] ['empti] [straɪf] ,

An	**empty**	**strife**	**,**
一个	空的	冲突	,

一场空虚的争斗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死神(The Angel of Death)
第2/2页

[æn; ən] [ˌʌn'sɒlvd] [ɪ'nɪgmə] !
An unsolved enigma !
一个 未解之谜 谜 !

一个未解之谜!

[ə; eɪ] ['hɑːtləs] , ['kruːəl] , [ˌjuə'raiə] [nəʊt] ,
A heartless , cruel , Uriah note ,
一个 狠心 , 残忍的 , 乌利亚 笔记 ,

一张冷酷无情的乌利亚纸条

[wɪtʃ] [gɒd] , [ɪn]['æŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] [rəʊt] .
Which God , in anger , for mankind wrote .
哪个 上帝 , 在 愤怒 , 为了 人类 写道 .

上帝因人类的愤怒而写下了这段话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ə; eɪ] ['hɔːri] ['dʒeɪkəb][hɪz; ɪz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['luːzɪz] ,
A hoary Jacob his Joseph loses ,
一个 苍老 雅各布 他的 约瑟夫 失败 ,

老雅各失去了他的约瑟，

[ænd; ənd]['dʒɒnəθən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['deɪvɪd] [pɑːts] ,
And Jonathan from his David parts ,
和 乔纳森 从 他的 大卫 部分 ,

还有约拿单，他出自大卫的后裔。

[ænd; ənd] [wəʊ] - [fɪld] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [griːf] [dis'kləuz] ,
And woe - filled bosom a grief discloses ,
和 悲哀 - 已填 怀 一个 悲伤 披露 ,

悲伤的胸膛里流露出痛苦，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] ['sɒləs] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪm'pɑːts] !
To which no solace the world imparts !
到 哪个 不 慰藉 这 世界 赋予 !

世间万物都无法给予她慰藉!

[ænd; ənd] ['reɪtʃl] , ['wiːpɪŋ] ,
And Rachel , weeping ,
和 瑞秋 , 哭泣 ,

拉结哭泣着

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [mɔrnɪθ] ;
Her children mourneth ;
她 孩子们 哀悼 ;

她的孩子们悲痛欲绝；

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ['kiːpɪŋ]
Her sorrow keeping
她 悲哀 保持

她将悲伤深藏心底

[ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] !
She comfort scorneth !
她 舒适 蔑视 !

她安慰人，却又轻蔑人！

[fɔː(r); fə(r)] , [gɒn] [fər'evə(r)][ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [praɪzd]
For , gone forever is all she prized
为了 , 已消失 永远 是 全部 她 珍贵的

因为，她所珍视的一切，都已永远逝去。

[wɪtʃ] ['mʌðərz] [hɑːt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['aidəliaiz] .
Which mother's heart could have idolized .
哪个 母亲的 心 可以 有 偶像化 .

哪位母亲会将他奉为偶像?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[bʌt; bət] , [gɒd][ɪz] [lʌv] — [səʊ] , [wɪð] [həʊp] , [lʊk] ['ðɪðə(r)] ,
But , God is love — so , with hope , look thither ,
但 , 上帝 是 爱 — 所以 , 和 希望 , 看 那里 ,

但是，上帝就是爱——所以，怀着希望，向上帝寻求指引吧。

[jiː; ji] [hɑːts] [dɪ'spɒndənt] , [ænd; ənd] [teɪk] [rɪ'liːf] !
Ye hearts despondent , and take relief !
叶 心 沮丧的 , 和 拿 宽慰 !

你们这些沮丧的人，请放心吧!

[ðə; ði][greɪn] , [juː; jʊ][leɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]['wɪðə(r)] ,
The grain , you laid in the ground to wither ,
这 粮食 , 你 铺设 在 这 地面 到 枯萎 ,

你把谷物埋在地里任其枯萎，

[ʃæl; ʃəl][raɪz][tuː; tə] ['hɑːvist] [ɒv; əv]['gəʊldən] [ʃiːf] .
Shall rise to harvests of golden sheaf .
将 上升 到 收获 的 金的 捆 .

必将迎来金色麦穗的丰收。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[wɒt] [wɒz; wəz] [bɔːn]
what was born
什么 曾是 出生

出生了

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] —
For your hearts to cherish —
为了 你的 心 到 珍惜 —

献给你们心中珍藏——

[ænd; ənd][left] [fə'lɔːn]
And left forlorn
和 左边 绝望

孤零零地离开了

[ɪn][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] ['perɪʃ] ,
In the grave to perish ,
在 这 严重 到 沦 ,

葬身坟墓，终将消亡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [gɒn] ; [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðeə(r)] —

It	is	not	gone	;	though	it	is	not	there	—
它	是	不是	已消失	;	尽管	它	是	不是	那里	—

它并没有消失；虽然它不在那里——

[ðə; ði][wʌn][ɪˈtɜːn(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [keə(r)] .

The	One	Eternal	of	it	takes	care	.
这	一	永恒	的	它	需要	关心	.

永恒者自会照料。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ɪn] [hɪm] [ðeə(r)] [ˈlɪvəθ] [ɔːl] [laɪf] ; [hiː; hi]

In	Him	there	liveth	all	life	;	He	proveth
在	他	那里	活着	全部	生活	;	他	普罗维斯

一切生命都在他里面；他试验一切。

[ɔːl] [fɔːs] , [ænd; ənd] [kɪndlɪθ] [səʊ][klɪə(r)][ɔːl] [laɪt] .

All	force	,	and	kindleth	so	clear	all	light	.
全部	力量	,	和	肯德尔斯	所以	清除	全部	光	.

一切力量，点燃一切光明。

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [tuː] , [wɒt] [hiː; hi] [ˈmuːvəθ]

His	love	embraceth	,	too	,	what	He	moveth
他的	爱	拥抱	,	也	,	什么	他	移动

祂的爱也包含祂所感动的一切。

[tuː; tə][ˈʌðə(r)] [hoʊmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [səʊ] [braɪt] .

To	other	homes	in	His	house	,	so	bright	.
到	其他	房屋	在	他的	房子	,	所以	明亮的	.

祂家中的其他房屋也同样明亮。

[let] [fɔg] [nɒt][blaɪnd] [ðiː] ,

Let	fogs	not	blind	thee	,
让	雾	不是	瞎的	你	,

愿迷雾不要蒙蔽你的双眼。

[ðaʊ] [ˈspɪrɪt] [ˈtʃaɪldli] !

Thou	spirit	childly	!
你	精神	稚	!

你这孩童般的灵魂!

[wʌns] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðiː]

Once	shall	find	thee
一次	将	寻找	你

终有一天会找到你

[ðæt] [ˈaʊə(r)] , [wen] [ˈmaɪldli]

That	hour	,	when	mildly
那	小时	,	什么时候	轻微地

那一刻，当天气温和的时候

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][kɔːlz] [ðiː] .

The	Father	calls	thee	.
这	父亲	呼叫	你	.

天父在呼唤你。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] ,

But	,	in	the	mean	,
但	,	在	这	意思是	,

但与此同时，

[ɪn'djʊə(r)][ænd; ənd]['leɪbə(r)] , [wɪð] [feɪθ] [sə'ri:n] !
Endure and labor , with faith serene !
忍受 和 劳动 , 和 信仰 安详 !

忍耐并努力，怀着平静的信念!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[laɪk] ['meəri] , ['lɪŋgə(r)] , [wɪð] ['həʊli] ['fi:lɪŋ] ,
Like Mary , linger , with holy feeling ,
喜欢 玛丽 , 萦绕 , 和 圣 感觉 ,

像玛丽一样，怀着神圣的情感，久久停留。

[ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [æt; ət]['dʒi:zju:] [fi:t] !
And pray and listen , at Jesu feet !
和 祈祷 和 听 , 在 耶稣 脚 !

在耶稣脚前祈祷聆听!

[laɪk] [ˌmægdə'lini] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [ə'pi:lɪŋ] ,
Like Magdalene , at the cross appealing ,
喜欢 抹大拉的玛格达琳 , 在 这 叉 上诉 ,

如同抹大拉的玛利亚在十字架前恳求，

[si:] [lʊks] [ɒv; əv] ['mɜ:si] [rɪ'pentəns] [mi:t] !
See looks of mercy repentance meet !
看 看起来 的 怜悯 悔改 见面 !

看哪，怜悯和悔改的目光相遇了!

[laɪk] [dʒɒn] , [səʊ] [klɪŋ] [ði:]
Like John , so cling thee
喜欢 约翰 , 所以 黏着 你

像约翰一样，紧紧抓住你

[tu:; tə] [frend] [nɛə] ['feɪlɪŋ] !
To friend ne'er failing !
到 朋友 从未 失败 !

致永不失信的朋友!

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ði:] ,
His love shall bring thee ,
他的 爱 将 带来 你 ,

他的爱将带给你，

[frɒm; frəm] [stres] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ,
From stress and ailing ,
从 压力 和 生病 ,

压力和疾病，

[tu:; tə] [blɪs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] , [fər'evə(r)] [naɪ] ,
To bliss and freedom , forever nigh ,
到 极乐 和 自由 , 永远 夜 ,

通往幸福与自由，永远近在咫尺

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [relm] [ɒn] [haɪ] .
Within His heavenly realm on high .
之内 他的 天上 领域 在 高的 .

在祂至高的天国之中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[wel] [ðəʊz] , [huː] , ['nəʊb(ə)l][ɪn] [wɪl] , [prɪ'veɪlɪŋ] ,
Well those , who , noble in will , prevailing ,
出色地 那些 , WHO , 高贵 在 将要 , 盛行 ,

那些意志高尚、最终获胜的人，

[hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli][felt] ,
Have sought the right , and the kindly felt ,
有 寻求 这 正确的 , 和 这 亲切地 毛毡 ,

寻求正义，以及善意的感受，

[huː] [mʌtʃ] [hæv; həv] [lʌvd] , [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['feɪlɪŋ] !
Who much have loved , spite of all their failing !
WHO 很多 有 喜爱 , 尽管如此 的 全部 他们的 失败 !

尽管他们缺点重重，但他们依然深爱着彼此!

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] [fə'gɪvnəs] [ʃæl; ʃəl] [tuː] [biː; bi] [delt] .
Them much forgiveness shall too be dealt .
他们 很多 饶恕 将 也 是 已处理 .

他们也应得到宽恕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['reɪtɪd]
They were not rated
他们 是 不是 评级

它们没有被评级。

[ðə; ði][best] [dɪ'zaɪəd] ;
The best desired ;
这 最好的 想要的 ;

最理想的;

[bʌt; bət]['eɪndʒəls]['steɪtɪd] ,
But angels stated ,
但 天使 声明 ,

但天使们说道:

[wɪð] [lʌv] [ʌn'taiəd] ,
With love untired ,
和 爱 不知疲倦 ,

带着永不疲倦的爱，

[wɒt] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] , [θruː] [ðem; ðəm] ,
What , in the smallest degree , through them ,
什么 , 在 这 最小 程度 , 通过 他们 ,

哪怕是最微小的程度，通过他们，

[hæd; həd] [tʃɪəd] [ðæt] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .
Had cheered that world from which they came .
有 欢呼 那 世界 从 哪个 他们 来了 .

他们曾为他们来自的那个世界欢呼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðeɪ] [dɪd][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['fɔːməʊst] ['djuːti] ,
They did adhere to their foremost duty ,
他们 做过 粘着 到 他们的 首先 责任 ,

他们确实恪守了首要职责。

[tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [hɑːt] ;
To fear the Lord , with a fervent heart ;
到 害怕 这 主 , 和 一个 热切 心 ;

要以火热的心敬畏耶和华;

[ðeɪ] [klenzd] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] , [tuː; tə] ['steɪnləs] ['bjuːti] ,
They cleansed their garments , to stainless beauty ,
他们 已清洗 他们的 服装 , 到 防锈的 美丽 ,

他们把衣服洗得锃亮，洁白无瑕。

[ɪn] [blʌd] , [ðæt] ['ɪnəs(ə)ns] [dʌθ] [ɪm'pɑːt] .
In blood , that innocence doth impart .
在 血 , 那 无辜 确实 传授 .

纯洁之血，赋予其永恒的纯真。

[ɔːl] [griːf] [ɪz] ['bænɪʃt] ,
All grief is banished ,
全部 悲伤 是 被放逐 ,

所有的悲伤都消失了，

[ɔːl] [sɪn] [rɪ'mɪtɪd] ,
All sin remitted ,
全部 罪 已汇出 ,

所有罪孽都已赦免。

[ɔːl] ['æŋgwɪʃ] ['vænɪʃd] ,
All anguish vanished ,
全部 痛苦 消失了 ,

所有的痛苦都消失了，

[ɔːl] ['wiːpɪŋ] ['kwɪtɪd] —
All weeping quitted —
全部 哭泣 辞职 —

哭泣声全部停止了——

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [greɪs] ,
Their names are kept in their Father's grace ,
他们的 姓名 是 保留 在 他们的 父亲的 优雅 ,

他们的名字蒙受天父的恩典，永垂不朽。

[ænd; ənd] ['wɪəri] [sɪŋk] [ðeɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
And weary sink they in His embrace .
和 厌倦 下沉 他们 在 他的 拥抱 .

疲惫的他们沉入他的怀抱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðeɪ] [gəʊ] [səʊ] ['piːsf(ə)l] [ɪn] [gɒd] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] ,
They go so peaceful in God to slumber ,
他们 去 所以 和平 在 上帝 到 睡眠 ,

他们安详地在上帝的怀抱中长眠。

[ðeɪ] [griːt] [səʊ] ['dʒɔɪfl] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [deɪ] :
They greet so joyful the final day :
他们 迎接 所以 快乐 这 最终的 天 :

他们满怀喜悦地迎接最后一天：

[nəʊ] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ðeə(r)] [rest] [ɪn'kʌmbə(r)] ,
No tribulations their rest encumber ,
不 苦难 他们的 休息 负担 ,

他们的安息没有丝毫苦难的困扰。

[nəʊ] [ˌvizi'teiʃən] [ɒv; əv] ['fɔːrtʃənz] [sweɪ] .
No visitations of fortune's sway .
不 探访 的 命运的 摇摆 .

没有命运的眷顾。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['θwɔ:tɪd] ,
No **longer** **thwarted** **,**
不 更长 受挫 ,

不再受阻，

[æz; əz] [ɜ:θ] [kəm'pelz] [ˌju: 'es] ,
As **earth** **compels** **us** **,**
作为 地球 强制 我们 ,

正如地球迫使我们的那样，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:tɪd] ,
They **have** **departed** **,**
他们 有 已离开 ,

他们已经离开了。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [telz] [ˌju: 'es] ,
The **spirit** **tells** **us** **,**
这 精神 讲述 我们 ,

圣灵告诉我们：

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['θrɔ:ldəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəmz] [dʒem] ,
Exchanging **thralldom** **for** **freedom's** **gem** **,**
交换 奴役 为了 自由的 宝石 ,

以奴役换取自由的瑰宝，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɐtʃ'i:vmənts] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
And **their** **achievements** **shall** **follow** **them** **.**
和 他们的 成就 将 跟随 他们 .

他们的成就也将伴随他们一生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [i:tʃ] [step] [ɪm'pelɪŋ] ,
A **noble** **feeling** **each** **step** **impelling** **,**
一个 高贵 感觉 每个 步 推动 ,

每一步都怀着崇高的情怀，激励着我。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [su:n] .
They **gained** **the** **home** **of** **their** **Father** **soon** **.**
他们 获得 这 家 的 他们的 父亲 很快 .

他们很快就回到了父亲的家。

[ðæt] ['æmpl] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] ,
That **ample** **city** **shall** **be** **their** **dwelling** **,**
那 充足 城市 将 是 他们的 住宅 ,

那座宽敞的城市将成为他们的居所。

[hu:z] [lait] [dɪ'pendz] [nɒt][ɒn][sʌn][ænd; ənd] [mu:n] :
Whose **light** **depends** **not** **on** **sun** **and** **moon** **:**
谁 光 取决于 不是 在 太阳 和 月亮 :

它的光芒不依赖于太阳和月亮：

[fɔ:(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [lait] ,
For **greater** **light** **,**
为了 更大的 光 ,

为了获得更明亮的光线，

[ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] [kɑ:ntənɛθ] ,
Than **the** **sun** **containeth** **,**
比 这 太阳 包含 ,

比太阳所包含的还要多，

[hæz; həz][hiː; hi] , [huːz] [mait]
Has **He** **,** **whose** **might**
有 他 , 谁 可能

祂拥有何等的威能

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ðeə(r)] ['reɪnɪθ] ,
From **the** **throne** **there** **reigneth** **,**
从 这 王座 那里 统治 ,

祂从宝座上统治，

[wɪð] [greɪs] [tuː; tə][ɔːl][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [steɪ] ;
With **grace** **to** **all** **in** **that** **city** **stay** **;**
和 优雅 到 全部 在 那 城市 停留 ;

愿所有留在该城的人都蒙受恩典；

[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [blɪs] [dʌθ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [kən'veɪ] !
And **life** **and** **bliss** **doth** **His** **glance** **convey** **!**
和 生活 和 极乐 确实 他的 瞥一眼 传达 !

祂的目光传递着生命和幸福!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

[ænd; ənd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [huː] , [ɪn] [feɪθ] , [ɑː(r); ə(r)]['həʊpɪŋ] ,
And **room** **for** **all** **,** **who** **,** **in** **faith** **,** **are** **hoping** **,**
和 房间 为了 全部 , WHO , 在 信仰 , 是 希望 ,

这里容得下所有怀着信念、心怀希望的人。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] !
For **all** **is** **room** **in** **the** **Promised** **Land** **!**
为了 全部 是 房间 在 这 承诺 土地 !

在应许之地，人人都有容身之处!

[ænd; ənd] , [laɪk] , [wen] [fɪg] - [triːz] [ðeə(r)] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊp]
And **,** **like** **,** **when** **fig** **-** **trees** **their** **buds** **are** **oping**
和 , 喜欢 , 什么时候 如图 - 树木 他们的 花蕾 是 开放

就像无花果树的花蕾开放时一样

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ;
You **know** **that** **summer** **is** **near** **at** **hand** **;**
你 知道 那 夏天 是 靠近 在 手 ;

你知道夏天快到了；

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [tʃɪl]
Thus **,** **when** **the** **chill**
因此 , 什么时候 这 寒意

因此，当寒冷

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] ['brəʊtʃɪz] ,
Of **your** **evening** **broaches** **,**
的 你的 晚上 胸针 ,

你的晚间胸针，

[juː; jʊ] [fiːl] , [wɪð] [θrɪl] ,
You **feel** **,** **with** **thrill** **,**
你 感觉 , 和 刺激 ,

你感到无比激动，

[ðæt] [ðə; ði] [frend] [ə'prəʊtʃɪz] ,
That **the** **friend** **approaches** **,**
那 这 朋友 方法 ,

朋友走过来，

[tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] ['həʊmwəd] , [weə(r)] [dʒɔɪz] [ɪk'sel] ,
To lead you homeward , where joys excel ,
到 带领 你 回家 , 在哪里 喜悦 Excel ,

引领你回家，回到充满欢乐的地方，

[juˈnaɪtɪd] ['evə(r)] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [dwel] .
United ever with Him to dwell .
团结的 曾经 和 他 到 住 .

与祂永远同在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[wen] [deɪ] [biː; bi] ['kuːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ['kʌvə(r)] ,
When day be cooling , and shadows cover ,
什么时候 天 是 冷却 , 和 阴影 覆盖 ,

当白昼渐凉，阴影笼罩大地时，

[wɪð] ['sɒmbə(r)] ['kɜːtənz] , [jɔː(r); jə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ,
With sombre curtains , your hills and dales ,
和 阴沉 窗帘 , 你的 丘陵 和 戴尔斯 ,

透过阴沉的窗帘，可以看到你的山丘和山谷，

[ðen] , [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [nɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['hɒvə(r)] ,
Then , to release you , He near shall hover ,
然后 , 到 发布 你 , 他 靠近 将 徘徊 ,

然后，为了释放你，祂将在你附近徘徊。

[huːz] ['paʊə(r)] , [greɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [prɪ'veɪlz] .
Whose power , great as his love , prevails .
谁 力量 , 伟大的 作为 他的 爱 , 占上风 .

他的力量如同他的爱一样伟大，最终战胜一切。

[ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz] , [leid] ,
The eye - lids , laded ,
这 眼睛 - 盖子 , 已装载 ,

眼睑沉重，

[ə; eɪ] [waɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊzɪŋ] , . . .
A while are closing , . . .
一个 尽管 是 结束 , . . .

一段时间内，店铺正在关门.....

[ðə; ði] [wɜːk] - [tuːlz] , ['dʒeɪdɪd] ,
The work - tools , jaded ,
这 工作 - 工具 , 厌倦 ,

工作工具，陈旧不堪，

[bɪ'nʌmd] [ri'pəuz] , . . .
Benumbed reposing , . . .
麻木 休息 , . . .

麻木地躺着，.....

[ə'nʌðə(r)] [waɪl] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [kə'rɪə(r)] ,
Another while — and a new career ,
其他 尽管 — 和 一个 新的 职业 ,

又过了一段时间——以及一份新的职业，

[ɪn] ['splendə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [ə'pɪə(r)] !
In splendor , shall to your view appear !
在 辉煌 , 将 到 你的 看法 出现 !

它将以辉煌的姿态出现在你眼前！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪz] [njuː] , [æz; əz] [ɪz] ['hɛvənz] ['pɔːtl] ;
And earth is new , as is heaven's portal ;
和 地球 是 新的 , 作为 是 天 门户网站 ;

地球是新的，天堂之门也是新的；

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪz] [njuː] ,
The son of heaven and earth is new ,
这 儿子 的 天堂 和 地球 是 新的 ,

天地之子是新的，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [nɒt] , [sɪns] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
And misses not , since become immortal ,
和 错过 不是 , 自从 变得 不朽 ,

而且从未错过，因为他已获得永生。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['həʊmsted] , [wens] [hiː; hi] [wɪð'druː] .
The narrow homestead , whence he withdrew .
这 狭窄的 家园 , 何处 他 退出 .

他退隐到那狭窄的家园。

[ˌaɪ 'tiː] [siːst] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
It ceased existing ,
它 停止 现存的 ,

它已不复存在。

[ˌaɪ 'tiː] [siːst] [ə'træktɪŋ] —
It ceased attracting —
它 停止 吸引 —

它不再吸引人了——

[bʌt; bət] [feɪθ] [pər'sɪst] ,
But faith persisting ,
但 信仰 持续 ,

但信仰永存，

[bʌt; bət] ['vɜːtʃuː] ['æktɪŋ] !
But virtue acting !
但 美德 表演 !

但美德却在行动！

[juː; jʊ] [hæv; həv] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [lɒt] [prɪ'peəd] ,
You have , before you , the lot prepared ,
你 有 , 前 你 , 这 很多 准备 ,

摆在你面前的是已经准备好的地块，

[baɪ] ['æbdʒekt] ['spɪrɪt] [nɒt] [siːn] [ɔː(r)] [ʃeəd] .
By abject spirits not seen or shared .
经过 卑贱 烈酒 不是 已见 或者 共享 .

被卑微的灵魂所吞噬，无人看见，无人分享。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðen] [waɪpt] [ə'weɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tɪəz] [fər'evə(r)] ,
Then wiped away are all tears forever ,
然后 擦拭 离开 是 全部 眼泪 永远 ,

然后，所有的眼泪都永远地被擦干了。

[ɔ:l] [wu:ndz] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [hænd] . . . .
All wounds removed by the healing hand . . . .
全部 伤口 已移除 经过 这 康复 手 . . . .

所有的伤口都被治愈之手移除.....

[ə'gen] , [mɪdst] [kɔ:psiz] [ænd; ənd] [biə] , [ai]['nevə(r)] ,
Again , midst corpses and biers , I never ,
再次 , 中间 尸体 和 灵柩 , 我 绝不 ,

再次，在尸体和灵柩之间，我从未，

[wɪð] [tɔ:tʃ] [ɪn'vɜ:tɪd] [ænd; ənd] [kwentʃt] [ʃæl; ʃəl][stænd]
With torch inverted and quenched shall stand
和 火炬 倒 和 淬火 将 站立

火炬倒置并熄灭后应保持静止。

[ɪn] ['dɑ:knəs] [raɪf] ; —
In darkness rife ; —
在 黑暗 普遍存在 ; —

黑暗笼罩；——

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [ʌp'tɜ:rn] ,
But , the torch upturning ,
但 , 这 火炬 翻转 ,

但是，火炬倒置了，

[baɪ] [fleɪmz] [ɒv; əv][laɪf]
By flames of life
经过 火焰 的 生活

以生命之火

[ai] [rɪ'stɔ:(r)] [ɪts] ['bɜ:nɪŋ] —
I restore its burning —
我 恢复 它是 燃烧 —

我恢复了它的燃烧——

[ænd; ənd] [ðen] , [sə'ræfɪk] , [wɪð] [ju:; jʊ][ju'naɪt]
And then , Seraphic , with you unite
和 然后 , 天使般的 , 和 你 团结

然后，炽天使，与你合而为一

[ɪn] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [preɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [lait] .
In songs of praise at the Throne of Light .
在 歌曲 的 称赞 在 这 王座 的 光 .

在光明宝座前，唱起赞美诗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[bri:f] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] .
BRIEF EXPLANATORY NOTES .
简短的 解释性 笔记 .

简要说明。

[peɪdʒ] - , [lɑ:st][laɪn] ; [ai] . [i:] . — [eə(r)] , ['wɔ:tə(r)] , [ɜ:θ] , ['faɪə(r)] , [ðə; ði][fɔ:(r)] ['elɪmənts] , [ɪn] [wɪtʃ]
Page 17 , last line ; i . e . — Air , Water , Earth , Fire , the four elements , in which
页 - , 最后的 线 ; 我 . e . — 空气 , 水 , 地球 , 火 , 这 四 元素 , 在 哪个
,
,
,

第17页，最后一行；即——空气、水、土、火，这四种元素，其中，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [fəˈlɑːsəfərz] , [ɔːl][ɪgˈzɪsts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl]
according to the ancient philosophers , all exists , and of which the whole
根据 到 这 古老的 哲学家 , 全部 存在 , 和 的 哪个 这 所有的
[wɜːld] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] .
world is composed .
世界 是 由 .

根据古代哲学家的说法，万物皆存在，整个世界都是由万物构成的。

[peɪdʒ] - , " [ˌælɪgˈzɑːndəz] " [ai] . [iː] . — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][θriː] , " [ðə; ði] [greɪt] ,
Page 24 , " Alexanders " i . e . — Such as Alexander III , " the Great ,
页 - , " 亚历山大 " 我 . e . — 这样的 作为 亚历山大 三、 , " 这 伟大的 ,
" [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌmæsɪˈdəʊnɪə] ,
" king of Macedonia ,
" 国王 的 马其顿 ,

第24页，“亚历山大”即——例如马其顿国王亚历山大三世，“大帝”，

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ˈkɔŋkərə] ; [bɔːn] - [biː] . [siː] . ; [daɪd] , -
etc . , the greatest of Military Conquerors ; born 356 B . C . ; died , 323
ETC . , 这 最 的 军队 征服者 ; 出生 - B . C . ; 死亡 , -
[biː] . [siː] .
B . C .
B . C .

等等，最伟大的军事征服者；生于公元前356年；卒于公元前323年。

" [ˈnɪˌrɒs] " [ai] . [iː] . — [sʌtʃ] [æz; əz][ˈnɪərəʊ] , [ˈluːsjəs] [dəˈmɪʃiəs] , [ˈrəʊmən][ˈempərə(r)] ; [bɔːn] - ; [daɪd]
" Neros " i . e . — Such as Nero , Lucius Domitius , Roman Emperor ; born 37 ; died
" 尼禄 " 我 . e . — 这样的 作为 尼禄 , 卢修斯 多米提乌斯 , 罗马 皇帝 ; 出生 - ; 死亡
- ;
68 ;
- ;

“尼罗斯”即——如尼禄、卢修斯·多米提乌斯、罗马皇帝； 37岁出生；去世 68 岁；

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [taɪp] [nəʊn] [ɒv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] , [ænd; ənd] ,
probably the most prominent type known of wickedness and cruelty , and ,
大概 这 最多 著名的 类型 已知 的 邪恶 和 残酷 , 和 ,
[ˌnevəðəˈles] , [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .
nevertheless , a coward .
尽管如此 , 一个 懦夫 .

他可能是最典型的邪恶和残忍之人，然而，他却是一个懦夫。

[peɪdʒ] - , " [krest] [ænd; ənd] [fɔɪl] ; " [ˌemblәˈmætɪk][ɒv; əv] [ˈnaɪthʊd] [ɔː(r)][nəʊˈbɪlәti] .
Page 27 , " Crest and Foil ; " emblematic of Knighthood or Nobility .
页 - , " 波峰 和 挫败 ; " 象征性的 的 骑士爵位 或者 贵族 .

第 27 页，“纹章和饰物；”象征骑士精神或贵族身份。

[peɪdʒ] - , " [ˈbrʌðə(r)] "
Page 29 , " Brother "
页 - , " 兄弟 "

第29页，“兄弟”

" [ˈiːkwəl] , " [ai] . [iː] . — [ˈneɪbə(r)] , [æz; əz] [igˈzemplifai] [baɪ] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] ;
" Equal , " i . e . — Neighbor , as exemplified by Christ to the Lawyer ;
" 平等的 , " 我 . e . — 邻居 , 作为 举例说明 经过 基督 到 这 律师 ;

“平等”，即邻舍，正如基督对律师所展现的那样；

[siː] [ˈgɒsp(ə)l] , [ˌes ˈtiː] . [luːk] , [eks] . - , [et] . [siːˈkjuː] .
see Gospel , St . Luke , x . 25 , et . seq .
看 福音 , 英石 . 卢克 , x . - , 等 . 序列 .

参见《路加福音》10:25及以下经文。

[ðə; ði] ['emfəsaɪzd] " [ðen] " [ɒn][ðə; ði]['sekənd][laɪn] [rɪ'fə:z] [tu:; tə] [wen] " [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['ki:pɪŋ]
The emphasized " then " on the second line refers to when " for its keeping
这 强调 " 然后 " 在 这 第二 线 指 到 什么时候 " 为了 它是 保持
[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'kaʊnt] ;
you shall account ;
你 将 帐户 ;

第二行中强调的"然后"指的是"为了保管它，你将负责；

" ([si:] ['pri:viəs] ['stænzə] , [peɪdʒ] -) [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [fɜ:st] [laɪnz] ['bi:ɪŋ] :
" (see previous stanza , page 28) the sense of the two first lines being :
" (看 以前的 诗节 , 页 -) 这 感觉 的 这 二 第一的 线条 存在 :

（参见前一节，第28页）前两行的意思如下：

[tu:] [leɪt] [ðen] [tu:; tə] [mend] ['i:v(ə)l] [di:dz] [baɪ] ['tʃærəti] .
too late then to mend evil deeds by charity .
也 晚的 然后 到 修补 邪恶的 契约 经过 慈善机构 .

那时已经太晚了，无法通过慈善来弥补罪恶。

[peɪdʒ] - , [laɪnz] [θri:][ænd; ənd][fɔ:r] ; [si:] ['swi:dɪʃ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Page 39 , lines 3 and 4 ; see Swedish and General History ;
页 - , 线条 3 和 4 ; 看 瑞典 和 一般的 历史 ;

第 39 页，第 3 行和第 4 行；参见瑞典和通史；

[θri:] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] ; ['prɒmɪnənt] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɪk'sesɪv]
Three champions of political and religious liberty ; prominent in removing excessive
三 冠军 的 政治的 和 宗教 自由 ; 著名的 在 移除 过多的
[tæk'seɪʃn] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] ,
taxation , extending the rights ,
税收 , 扩展 这 权利 ,

三位政治和宗教自由的捍卫者；在消除过重税收、扩大权利方面发挥了重要作用，

[ˌgærən'ti:z] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ænd; ənd]
guarantees and educational facilities of the people and undermining and
保证 和 教育 设施 的 这 人们 和 破坏 和
['faɪnəli] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['paʊə(r)] ,
finally crushing the pernicious and immense power ,
最后 压碎 这 有害 和 巨大 力量 ,

保障人民的教育设施，削弱并最终粉碎邪恶而强大的势力，

[welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['ɑ:bɪtrəri] ['haɪərɑ:ki] . —
wealth and influence of a corrupt and arbitrary hierarchy . —
财富 和 影响 的 一个 腐败 和 随意的 等级制度 . —

腐败专横的等级制度所拥有的财富和影响力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ɛŋgɪlbrɪkt] , [æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['praɪvət]['sɪtɪz(ə)n] , [went] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
Engelbrekt , an influential private citizen , went , on his own responsibility ,
恩格尔布雷克特 , 一个 有影响 私人的 公民 , 去 , 在 他的 自己的 责任 ,

恩格尔布雷克特是一位有影响力的普通公民，他自费前往

[tu:; tə][dɪ'mɑ:nd][ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [kɪŋ] (['erɪk][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]) [əˌmi:liə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
to demand of the then king (Erik XIII) amelioration in the condition of
到 要求 的 这 然后 国王 (埃里克 十三) 改善 在 这 状况 的
[ðə; ði] ['ʌtəli] [ɪn'sleɪvd] ,
the utterly enslaved ,
这 完全地 奴隶 ,

要求当时的国王（埃里克十三世）改善完全被奴役者的处境，

[tæks] - ['rɪdn] [ænd; ənd] - ['piːp(ə)l] .
tax - **ridden** **and** **tyranized** **people** .
税 - 骑 和 - 人们 .

饱受赋税和暴政之苦的人民。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] , [hiː; hi] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] ,
This **being** **refused** , **he** **induced** **the** **people** , **under** **his** **leadership** ,
这 存在 拒绝 , 他 诱导 这 人们 , 在下面 他的 领导 ,

遭到拒绝后，他便诱使民众在他的领导下，

[tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ɑːmz] ([ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] -) [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [sək'sesɪv]
to **rise** **in** **arms** **(** **in** **the** **fall** **of** **1433** **)** **and** , **during** **three** **years** **of** **successive**
到 上升 在 武器 (在 这 落下 的 -) 和 , 期间 三 年 的 连续
['vɪktəriz] ,
victories ,
胜利 ,

（1433年秋季）起义反抗，并在随后的三年里取得连胜。

[drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] ['fɒrən] [ə'presə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əd'hiərənt] , [pʊt] ['ʌðə(r)]
drove **out** **of** **the** **country** **all** **foreign** **oppressors** **and** **their** **adherents** , **put** **other**
驾驶 出去 的 这 国家 全部 外国的 压迫者 和 他们的 信徒 , 放 其他
[men] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
men **in** **their** **places** ,
男人 在 他们的 地方 ,

将所有外国压迫者及其追随者驱逐出境，并代之以其他人。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ['evriweə(r)] [ɒv; əv] -
and **enforced** **changes** **in** **the** **government** , **and** **a** **reduction** **everywhere** **of** **33** -
[pə(r)] [sent] .
per **cent** .
每 中心 .

政府进行了强制性改革，各地减产幅度达 33%。

[ɪn] [ðə; ði] ['tæksɪz] .
in **the** **taxes** .
在 这 税收 .

在税收方面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['məːdə] ['eɪprəl] 27th , - .
He **was** **murdered** **April** **27th** , **1436** .
他 曾是 被谋杀 四月 27th , - .

他于1436年4月27日被谋杀。

[gəs'tɑːvəs] 1st , ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['swiːd(ə)n] , [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [njuː]
Gustavus **1st** , **savior** **of** **the** **independence** **of** **Sweden** , **who** **gave** **it** **new**
古斯塔夫 1st , 救主 的 这 独立 的 瑞典 , WHO 给予 它 新的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ,

古斯塔夫一世，瑞典独立的救星，他为瑞典制定了新宪法。

[njuː] [lɔːz] , [njuː] [tʃɜːtʃ] - ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] ['dʒen(ə)rəl]
new **Laws** , **new** **Church** - **government** , **and** **was** **the** **first** **to** **institute** **general**
新的 法律 , 新的 教会 - 政府 , 和 曾是 这 第一的 到 研究所 一般的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

颁布了新的法律，建立了新的教会治理体系，并且是第一个推行普及教育的国家。

[baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['pʌblɪk] [skuːlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
by establishing public schools throughout the country .
经过 建立 民众 学校 自始至终 这 国家 .

通过在全国各地建立公立学校。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [rein] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , - .
He was born in 1496 , and reigned from 1521 to his death , 1560 .
他 曾是 出生 在 - , 和 统治 从 - 到 他的 死亡 , - .

他生于1496年，从1521年到1560年去世在位。

[gəs'tɑːvəs] [ˌaɪ 'aɪ] , [ə'dɒlfəs] , [bɔːn] [ɪn] - , ['grænsʌn] [ɒv; əv] [gəs'tɑːvəs] 1st ,
Gustavus II , Adolphus , born in 1592 , Grandson of Gustavus 1st ,
古斯塔夫 二 , 阿道弗斯 , 出生 在 - , 孙子 的 古斯塔夫 1st ,

古斯塔夫二世·阿道夫，生于1592年，古斯塔夫一世的孙子

[wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n][frɒm; frəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] - ,
was king of Sweden from 1611 to his death 1632 ,
曾是 国王 的 瑞典 从 - 到 他的 死亡 - ,

他是瑞典国王，从1611年到1632年去世。

[wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][æt; ət] , ['dʒɜːməni] , [ɪn][ðə; ði] " ['θɜːti] [j'iəz] [wɔː(r)]
when he fell in the famous battle at Lützen , Germany , in the " thirty years war
什么时候 他 跌倒 在 这 著名的 战斗 在 吕岑 , 德国 , 在 这 " 三十 年 战争
,
,
,

他在三十年战争期间著名的德国吕岑战役中阵亡。

" [waɪl] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
" while fighting for the grand cause of liberty of conscience .
" 尽管 斗争 为了 这 盛大 原因 的 自由 的 良心 .

“在为良心自由这一伟大事业而战的同时。”

[peɪdʒ] - , " [ˌjuə'raiə] - [nəʊt] , " [siː] ['baɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'aɪ]['sæmjʊəl] , ['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Page 41 , " Uriah - note , " see Bible , ii Samuel , chapter xi .
页 - , " 乌利亚 - 笔记 , " 看 圣经 , 二、 塞缪尔 , 章 十一 .

第 41 页，“乌利亚注释”，参见《圣经·撒母耳记下》第十一章。

[peɪdʒ] - , 1st [laɪn] ; [siː] ['baɪb(ə)l] , ['dʒenəsɪs] , ['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
Page 42 , 1st line ; see Bible , Genesis , chapter xxxvii .
页 - , 1st 线 ; 看 圣经 , 创世纪 , 章 xxxvii .

第 42 页，第 1 行；参见《圣经·创世记》第 37 章。

[peɪdʒ] - , 2nd [laɪn] ; [siː] ['baɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'aɪ]['sæmjʊəl] , ['tʃæptə(r)][ai] .
Page 42 , 2nd line ; see Bible , ii Samuel , chapter i .
页 - , 2nd 线 ; 看 圣经 , 二、 塞缪尔 , 章 我 .

第 42 页，第 2 行；参见《圣经·撒母耳记下》第 1 章。

[peɪdʒ] - , 5th [laɪn] ; [siː] ['baɪb(ə)l] , [ˌdʒerə'maɪə][ˌɛks'ɛks'aɪ] , [vɜːs] - ; ['ɔːlsəʊ] , ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
Page 42 , 5th line ; see Bible , Jeremiah xxxi , verse 15 ; also , Gospel of St .
页 - , 5th 线 ; 看 圣经 , 耶利米 xxxi , 诗 - ; 还 , 福音 的 英石 .
['mæθjuː] ,
Matthew ,
马修 ,

第 42 页，第 5 行；参见《圣经·耶利米书》31 章 15 节；另见《马太福音》。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] , [vɜːs] - .
chapter ii , verse 18 .
章 二、 , 诗 - .

第二章第18节。

[peɪdʒ] - , 1st [laɪn] ; [siː] ['baɪb(ə)l] , ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] , ['eks 'eks] , - .

Page	**45**	**,**	**1st**	**line**	**;**	**see**	**Bible**	**,**	**Gospel**	**of**	**St**	**.**	**Luke**	**,**	**xx**	**,**	**39**	**.**
页	-	,	1st	线	;	看	圣经	,	福音	的	英石	.	卢克	,	xx	,	-	.

第 45 页，第 1 行；参见《圣经·路加福音》第 20 卷，第 39 页。

[peɪdʒ] - , 3rd [laɪn] ; [siː] ['baɪb(ə)l] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - .

Page	**45**	**,**	**3rd**	**line**	**;**	**see**	**Bible**	**,**	**St**	**.**	**John**	**,**	**xix**	**,**	**25**	**.**
页	-	,	3rd	线	;	看	圣经	,	英石	.	约翰	,	十九	,	-	.

第 45 页，第 3 行；参见《圣经·约翰福音》第十九章第 25 节。

[peɪdʒ] - , 5th [laɪn] ; [siː] ['baɪb(ə)l] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [ˌɛksˌaɪ'viː] , - .

Page	**45**	**,**	**5th**	**line**	**;**	**see**	**Bible**	**,**	**St**	**.**	**John**	**,**	**xiv**	**,**	**13**	**.**
页	-	,	5th	线	;	看	圣经	,	英石	.	约翰	,	十四	,	-	.

第 45 页，第 5 行；参见《圣经·约翰福音》第十四章第 13 节。

[peɪdʒ] - , 3rd [laɪn] , [siː] ['baɪb(ə)l] , [ˌes 'tiː] . [mɑːk] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .

Page	**50**	**,**	**3rd**	**line**	**,**	**see**	**Bible**	**,**	**St**	**.**	**Mark**	**,**	**xiii**	**,**	**13**	**.**
页	-	,	3rd	线	,	看	圣经	,	英石	.	标记	,	十三	,	-	.

第 50 页，第 3 行，参见《圣经·马可福音》第十三章第 13 节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神